

267

à mon ami  
Henri Meugel .

J. m

Paris - 1897.



# SAPHO

PIÈCE LYRIQUE EN CINQ ACTES

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

PAROLES DE MM.

HENRI CAIN ET BERNÈDE

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION, CHANT ET PIANO

*Prix net : 20 francs*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, RUE VIVIENNE, HEUGEL & C<sup>ie</sup>

Editeurs-Propriétaires

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays  
y compris la Suède et la Norvège.*

Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup>, 1897.

# SAPHO

Pièce Lyrique de MM. HENRI CAIN et BERNÈDE

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

MUSIQUE DE

J. MASSENET

---

REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS A PARIS, EN NOVEMBRE 1897

SUR LE THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

Sous la Direction de M. LEON CARVALHO

J. DANBÉ : *Chef d'orchestre.* — PIFFARETTI : *Chef du chant.*

CARRÉ : *Chef des chœurs.*

---

## DISTRIBUTION

FANNY LEGRAND. . . . .	MM <sup>es</sup> CALVÉ.
DIVONNE . . . . .	WYNS.
IRÈNE . . . . .	GUIRAUDON.
JEAN GAUSSIN. . . . .	MM. LEPRESTRE.
CAOUDAL. . . . .	MARC NOHEL.
CÉSAIRE . . . . .	GRESSE.
LA BORDERIE . . . . .	M. JACQUET.
<i>Le Patron du Restaurant</i> . . . . .	DUFOUR.

Masques, invités, artistes, tziganes, musiciens ambulants, etc.



# TABLE

## ACTE I

### Un bal costumé chez Caoudal.

	<i>Pages.</i>
Prélude . . . . .	1
<i>Musique de Tziganes. — Entrée des Invités</i> . . . . .	3
CAOUDAL : <i>Eh! Jeunesse, regardez-nous.</i> . . . . .	6
CAOUDAL : <i>Vous aussi, vous fuyez la danse.</i> . . . . .	17
<i>Chanson d'atelier : La Reine des modèles</i> . . . . .	22
JEAN : <i>Qu'il est loin, mon pays!</i> . . . . .	26
Scène : <i>Un baiser! un seul!</i> . . . . .	32
FANNY : <i>Allez, jolis farceurs, vrai! vous me faites rire.</i> . . . . .	35
FANNY : <i>Comment vous nommez-vous?</i> . . . . .	39

## ACTE II

### La chambre de Jean Gaussin.

Scène : <i>O magali, ma tant amado</i> . . . . .	48
DIVONNE : <i>C'est nous!... Jésus! quelle villasse!</i> . . . . .	54
IRÈNE : <i>C'était bien gentil autrefois.</i> . . . . .	60
DIVONNE : <i>Il faut nous dire adieu</i> . . . . .	71
DIVONNE : <i>Petit, voici ta lampe</i> . . . . .	72
JEAN : <i>Ils s'en vont, c'est la solitude!</i> . . . . .	79
FANNY : <i>Bonjour, m'ami!</i> . . . . .	85
FANNY : <i>Ce que j'appelle beau, c'est d'avoir les vingt ans</i> . . . . .	90
FANNY : <i>Est-ce un rêve mensonger?</i> . . . . .	94
JEAN : <i>O ma Fanny que j'aime!</i> . . . . .	96
FANNY : <i>Pendant que tu travaillerais</i> . . . . .	101





ACTE III

Le restaurant de Ville d'Avray.

	Pages.
Scène : <i>Et le dimanche nous irions près de l'étang de Villebon.</i>	107
JEAN : <i>Oh! Fanny, ma maîtresse! tu me prends tout entier.</i>	109
FANNY-JEAN : <i>Nous irons en rêvant sous les bois</i>	111
Scène : <i>Par ici! Par ici!</i>	118
CAOUDAL : <i>Tiens, vous voilà!</i>	140
JEAN : <i>Je vous mentais!</i>	148
JEAN : <i>Quelle infamie! Je t'ai tenue entre mes bras</i>	151
FANNY : <i>C'est fini, n'est-ce pas?</i>	154
FANNY : <i>Cet enfant dont l'amour avait changé ma vie.</i>	161

ACTE IV

En Avignon.

Prélude	166
DIVONNE : <i>Eh! bien? — JEAN : Mère!</i>	168
DIVONNE : <i>Et mon cœur pour le tien donnerait tout son sang.</i>	171
IRÈNE : <i>Si j'avais un jour quelque peine.</i>	177
CÉSAIRE : <i>Jean! — JEAN : Mon père!</i>	180
FANNY : <i>Ne m'en veux pas d'être venue</i>	183
FANNY : <i>Pendant un an je fus ta femme.</i>	188
CÉSAIRE : <i>Mon fils!</i>	198

ACTE V

La petite Maison de Ville d'Avray.

Solitude	201
FANNY : <i>Demain, je partirai puisqu'il le faut!</i>	203
FANNY : <i>Faut-il avoir aimé pour un jour tant souffrir!</i>	208
FANNY : <i>Là-bas, un tout petit être frêle</i>	210
JEAN : <i>Fanny! — FANNY : C'est vous!</i>	211
JEAN : <i>J'ai tout brisé là-bas pour revenir</i>	214
FANNY : <i>Ah! tu m'aimes encore!</i>	218
FANNY : <i>Comme il dort!</i>	223
FANNY : <i>Adieu, m'ami, je pars à tout jamais</i>	225



# SAPHO

## ACTE I

Large - très expressif. 80 = 

PIANO.

8° basso *pp* *dim.*

First system of musical notation. Treble clef: *p* (piano), *sf* (sforzando). Bass clef: *p* (piano). Includes dynamic markings and slurs.

Second system of musical notation. Treble clef: *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando). Bass clef: *f* (forte), *p* (piano), *sf* (sforzando). Includes dynamic markings and slurs.

en animant un peu.

Third system of musical notation. Treble clef: *sf* (sforzando). Bass clef: *f* (forte). Includes dynamic markings, slurs, and triplets in the bass line.

en cédant. - - - rall. - - -

Fourth system of musical notation. Treble clef: *sf* (sforzando). Bass clef: *sf* (sforzando). Includes dynamic markings, slurs, and a 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk. A '8<sup>e</sup> basso' marking is present at the end of the system.

Un salon précédant l'atelier du sculpteur Caoudal,  
Une nuit de bal costumé.

**Très animé - avec beaucoup d'entrain.**

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Sop.

Musical notation for Soprano 1 and 2, Tenors, and Basses. The staves are empty, indicating that the vocalists are silent during this section.

(Au lointain, dans l'atelier; bruit continu de conversations  
*RIDEAU.* très animées, mêlées d'exclamations très bruyantes.)

**Très animé - avec beaucoup d'entrain.**  $126 = \bullet$

Des invités entrent dans le salon

Piano accompaniment for the first section, featuring a rhythmic melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

(Un orchestre de faux Tziganes fait rage dans l'atelier - au lointain)

précédant l'atelier.

Piano accompaniment for the second section, continuing the rhythmic theme with more complex melodic lines in the right hand.

Piano accompaniment for the third section, featuring a more active and varied melodic line in the right hand.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of a piano score. The right hand includes a trill marked with a 'tr' and a fermata, followed by a passage with a slur and a '5' fingering. The left hand has a dynamic marking of *f* and a crescendo hairpin.

Third system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains a steady accompaniment with chords.

Fourth system of a piano score. The right hand has a passage with a slur and a '5' fingering. The left hand features a dynamic marking of *sf* and a crescendo hairpin.

Fifth system of a piano score. The right hand includes a passage with a slur and a '5' fingering. The left hand has a dynamic marking of *sf* and a crescendo hairpin.

*LA FOULE* (au lointain)

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Sop. *avec gaîté: (en criant) ff*

Ténors. *Une! deusse! ff*

Basses. *Une! deusse! ff*

*Une! deusse! avec gaîté: (en criant)*

CAOUDAL, LA BORDERIE, entourés d'amis et de petites femmes travesties, sortent brusquement de l'atelier, en riant.

ORCHESTRE. *ff*

CAOUDAL (continuant une conversation)  
(avec entrain)

Eh! je - nes - se,

*p* léger et bien rythmé.

*léger et rythmé.*

re - gar - dez - nous! Les vieux sont main - te -

Quelques 1<sup>er</sup> Sop. (avec entrain)

Re - gar - dez - le!

1<sup>er</sup> GROUPE.

Re - gar - dez - le!

Quelques Ténors.

Re - gar - dez - le!

Quelques 2<sup>d</sup> Sop.

Re - gar - dez - le!

2<sup>d</sup> GROUPE.

Re - gar - dez - le!

Quelques Barytons.

Re - gar - dez - le!  
(avec entrain)



Ca. -nant les plus gais, les plus fous!

1<sup>re</sup> Gr. Les vieux sont les plus fous!

1. Les vieux sont les plus fous!

2<sup>d</sup> Gr. Les vieux sont les plus fous!

3. Les vieux sont les plus fous!

The first system of the score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Contralto (Ca.), First Soprano (1<sup>re</sup> Gr.), First Tenor (1.), Second Soprano (2<sup>d</sup> Gr.), and Bass (3.). The lyrics are: '-nant les plus gais, les plus fous!' for the Contralto, and 'Les vieux sont les plus fous!' for the other four voices. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and accents.

LA BORDERIE (cherchant à s'esquiver) *più f*

Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Mai \_ \_ \_

3. ah!...

TOUS: avec reproche.  
(comme une exclamation.) ah!...

3. ah!...

3. ah!...

3. ah!...

The second system of the score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Soprano (3.), First Soprano (1<sup>re</sup> Gr.), First Tenor (1.), Second Soprano (2<sup>d</sup> Gr.), and Bass (3.). The lyrics are: 'Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Mai \_ \_ \_' for the Soprano, and 'ah!...' for the other four voices. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and accents.

1.  
B. *- tre!..*

CAUDAL (le retenant)

Tu veux filer peut - è - tre?..

5.  
1<sup>re</sup>  
Gr. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

1.  
1. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

TOUS: en plaisantant LA BORDERIE.

5.  
2<sup>e</sup>  
Gr. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

6.  
B. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

CAUDAL (à LA BORDERIE)

(montrant des petites femmes qui écoutent.)

Allons donc! Allons donc! Re - gar - - -  
en cédant. - - -

Modéré\_chantant.

Ca. *p* *ten.*  $\text{♩} = 112$

- de, Re - gar - de au - tour - - de toi...

Modéré\_chantant.

*p* *pp tr* *p*

suivez.

Ca. *p* *m* *tr* *tr* *pp*

(en charge) Bayadé - re à l'œil noir, Colombi - ne charman - te, Anda - lou - se gentil - - le, (sans respirer)

en cédant.

Ca. *a Tempo.* *p léger.*

Ar - le - qui - ne troublan - - tel.. *a Tempo.* Andalous, Colombi - ne..

en cédant.

Ca. *più f* *p*

Arlequine, Bayadé - - re.. Se doment rendez-vous chez moi!..

Très animé (comme au début) 126 =  $\text{♩}$

C. *f*  
 chez moi!... — chez moi! O — — — hé! jeunes — — — se!  
 S. *f*  
 O — hé! jeunes —  
 Gr. *f*  
 O — hé! jeunes —  
 T. *f*  
 TOUS: à LA BORDERIE. O — hé! jeunes —  
 S. *f*  
 O — hé! jeunes —  
 Gr. *f*  
 O — hé! jeunes —  
 B. *f*  
 O — hé! jeunes —  
 C. *sec.*  
 suivez. *f*  
*Très animé (comme au début)*  
 O — hé! jeunes — *tr.*  
*sec.* *f* *tr.*

C. *ff*  
 O — hé! — — — O — hé! O — hé! O —  
 S. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —  
 Gr. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —  
 T. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —  
 S. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —  
 Gr. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —  
 B. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —  
 C. *ff*  
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —

LA BORDERIE.

Fai - les les fous, a - mu - sez - vous!

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - sons - nous! O -

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - sons - nous! O -

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - sons - nous! O -

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - sons - nous! O -

Fai - les les fous! les fous! Mais lais - sez - moi

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! O - hé!

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

me sau - ver A - vant que le jour ne pa - rais - se!

Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

(d'un ton fâché)

**TOUS.** autour de LA BORDERIE. Non! non! non! non! bonsoir!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

(se débattant)

(en charge) (en riant et en lui fermant la retraite) Ah! laissez -

Em.pê.chez - le de se sau - ver!

(en charge)

TOUS: comme CAUCDAI, même jeu. (en charge) Em.pê - - chous -

Em.pê - - chous -

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line includes the instruction '(se débattant)' and '(en charge) (en riant et en lui fermant la retraite)'. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a crescendo to forte (*f*).

moi donc mès - qui - ver!

de se sau - ver!

le

le

de se sau - ver!

Ah! laissez -

Ayant que le jour ne pa - rais - se!

O - hé! O -

O - hé! O -

O - hé! O -

O - hé! O -

The second system continues the musical score with vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts include the lyrics 'moi donc mès - qui - ver!', 'de se sau - ver!', 'le', 'le', and 'de se sau - ver!'. The piano accompaniment features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo to forte (*f*).

la B. moi donc n'ies - qui - ver! Non! non! non!  
 Cu. - - - - - Empê - chez - le de se sau - ver!  
 S. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -  
 1<sup>re</sup> Gr. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons - le de se sau - ver!  
 S. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -  
 2<sup>d</sup> Gr. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -  
 B. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -

la B. non! non! lais - sez - moi!  
 Cu. - - - - - Non! non! non! non! non! non! non!  
 S. le de se sau - ver! Non! non! non! non!  
 1<sup>re</sup> Gr. - - - - - Empê - chons - le! Non! non! non! non!  
 S. le de se sau - ver! Non! non! non!  
 2<sup>d</sup> Gr. le de se sau - ver! Non! non! non!  
 B. le de se sau - ver! Non! non! non!

*rit. f*



## LA BORDERIE (se récriant)

La B. *sf* Ca - ou -  
 Ca. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!  
 1<sup>er</sup> Gr. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!  
 1. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!  
 S. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!  
 2<sup>d</sup> Gr. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!  
 B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

*p léger.*  
*f*  
*p léger.*

La B. - dal a vingt ans! (gaiement, fièrement)  
 Ca. *sf* Non! \_\_\_\_\_ soix -

Can. 

- an - - te prin - - temps!

LA BORDERIE (se laissant emmener par un groupe de petites femmes)



Je n'en puis plus!.. (avec pitié, tout en riant)

Et ça s'ap - pel - - -

Can. 

- - le la jeu - nes - - sel..

(des groupes rentrent dans l'atelier)



JEAN a paru et se dirige vers la sortie.

CAUDAL l'arrête au passage.

17

*expressif et chanté.*  
*f*

CAUDAL. (d'un ton de léger reproche)  
(à JEAN)

Vous aus - - si, vous fuy - ez la dan - - se?..  
*p*

Mouv! de Valse modéré.

*bien chanté et très mesuré.*

50 =  $\text{♩}$ .  
*mf*  
Et pour - tant, à votre â - - ge,  
*p*  
(forcheste, au loin, dans l'atelier)  
*p léger.*

JEAN (très simplement)

*p*  
Je n'ai ja - mais dan -  
on est plein de vail - lan - - ce...

(LA BORDERIE va reparaitre entouré de petites femmes)

LA BORDERIE

sé... Et me sens tout em-bar-ras-sé...

CAOUDAL (sans façon)

ÇA vous chan-ge de la Pro-ven-ee!

JEAN (avec un triste sourire)

*expressif.*LA BORDERIE (qui s'est approché de JEAN)  
(en plaisantant)

Ah! je ne puis di-re com-bien! Té mon pe-tit,

CAOUDAL.

je le vois bien! Al-lons! cou-ra-ge! cou-fi-

*dim.*

## LA BORDERIE.

*f* (d'une voix claire) *dim.*

c. - au - ce! Le premier pas est tout, et le res - te n'est

CAUDAL. (les montrant à Jean)

(de bonne humeur)

*p sec.*

B. rien. quelques petites femmes *mf* Connais - sez - vous ces bel - les  
(en passant, à l'oreille de Jean)

1<sup>er</sup> GROUPE. 1<sup>re</sup> Sop. *sec.*

*pp* Rien!..

2<sup>d</sup> GROUPE. 2<sup>d</sup> Sop. *sec.*

*pp* Rien!..

JEAN. (simplement)

CAUDAL.

c. fil - les? Non, monsieur. Comment les trouvez - vous?

JEAN. CAUDAL. (empressé et joyal) JEAN.

Mais... gen - til - les. Faut - il vous pré - sen - ter? El -

(moitié souriant)

- les ri - raient de moi... Les femmes me font

1<sup>er</sup> GROUPE. 1<sup>re</sup> Sop.  
(quelques femmes du 1<sup>er</sup> groupe qui se sont arrêtées pour écouter)

(ent'elles, en riant) *f*

Ah! ah! vrai - ment!..

LA BORDERIE. QUELQUES FEMMES. LA BORDERIE. à part: CAUDAL.

(à Jean) (à Jean) (aux femmes, en s'éloignant avec elles) (à Jean)

peur! Pour, quoi?.. Pour, quoi?.. C'est être un pen na - if!.. Venez -

JEAN.

- vous? Non, je res - te!

(Tous se sont dirigés vers l'atelier à l'exception de Jean)

**Modéré.** (♩. = ♩.)

*P*  
ORCHESTRE.

JEAN, (seul) (à lui-même) *P* *resc.*

*più. f* Est-ce vrai - ment un son - ge, Qui trou - ble mon es -

*dim.*

*dim.* *P* (avec élan)

- prit et dé - rou - le mon cœur? Voi - là

*più. f* *resc.*

*pp*

*f* *f*

donc — ce qu'on nomme i - ci - bas le bon - heur! Menson - ge!

*sf* *sf*

*sfsec. sfsec.*

**Très animé.**

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop. TOUS: (criant à tue-tête)

*ff*

LA FOULE au lointain, dans l'atelier

Si - len - ce! Chan - te! chan - te! chan - te! chan - te!

Tén. *ff*  
Si - len - ce! tai - sez - vous! Chan - te! chan - te! chan - te! chan - te!

Basses. *ff*  
Si - len - ce! tai - sez - vous! Chan - te! chan - te! chan - te! chan - te!

112 =

TOUS: (criant à tue-tête)

**Très animé.**

*pp*  
2 Ped.

*cresc.*

LA VOIX DE FANNY.

*fortement et très rythmé.*

\* *f* La rei - ne des mo -

(en tumulte)

*ff* Chan - te!

*ff* Chan - te!

*ff* Chan - te!

(en tumulte)

**Un peu plus modéré.**

88 =

*sf sec.*

\* Vieille chanson d'atelier.



**a Tempo.**

F  
 . dé . . les, Le plus beau... Qui po . se sans fi .

S  
 Le plus beau... *(assez long)*

T  
**TOUS:**  
*(en hurlant)* Le plus beau... *f*

B  
 Le plus beau... *f*

**a Tempo.**

**a Tempo.**

F  
 . cel . . les, C'est Sa . pho! Zo . . é, Pau . lette, An .

S  
 C'est Sa . pho! *f*

T  
**TOUS.**  
*(toujours de même)* C'est Sa . pho! *f*

B  
 C'est Sa . pho! *f*

**a Tempo.**

F.

gè . . le, La grande A . . dèle et Ré . bec . ca Sont d'la p'tit!

F.

bièr à cô . té d'ça! Le plus beau, c'est Sa . . . pho!

**a Tempo.**

F.

1<sup>re</sup> et 2<sup>d</sup> Sop. *ff.*  
Zo . . é, Pau . . lette, Au . . gè . le, La grande A . .

Tén. *ff.*  
Zo . . é, Pau . . lette, Au . . gè . le, La grande A . .


Basses. *ff.*  
Zo . . é, Pau . . lette, Au . . gè . le, La grande A . .

**a Tempo.**

F.  Le plus

(Saus retenir ni respirer)

S.  - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

T.  - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

B.  - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

(Saus retenir ni respirer)



F.  beau... c'est Sa - pho! *sec.* (Un ban formidable est exécuté par toute la foule)

S.  beau... c'est Sa - pho! *fff sec.*

T.  beau... c'est Sa - pho! *fff sec.*

B.  beau... c'est Sa - pho! *fff sec.*



104 =  $\text{♩}$ .

Vite. Très agité.

*f* ORCHESTRE. *f*

JEAN.

Ce mon - de que je vois, ces chan - sons — que j'é -  
(sans retenir)

*sf* *sf*

en retenant peu à peu.

- cou - te, Tout, dans ce bal... me trouble et me dé -  
en retenant peu à peu.

*mf* *dim.*

*p* *p* *più p*

rall.

Lent.

- ron - te... Ah! — qu'il est loin... mon pa - ys! —

rall. Lent. 50 =  $\text{♩}$

*pp* *p* *sf*

*très doux et égal* *p* Ah!

*pp* *poco* *pp* 2 Ped.

qu'il est loin mon pa - ys de clar - té, de so -

*f* *pp* (s'attendrissant) **a Tempo.**

leil, qu'il est loin mon pa-ys!..

**rall.** *pp* *mf* **a Tempo.**

*più f* *pp* *mf* *pp*

*p* *più p*

Là!... mil - le fleurs o - do - ran - tes Dans

*più f* le cou-chant ver-meil Ex-ha-lent par les airs leurs sen-  
 (sans respirer) *p*

*sf* - leurs pé-né-tran-tes; Ah! qu'il est *très expressif*  
*p* *sf*

loin mon pa-ys! mon pa-ys de so-  
*pp* *tendre* *rall.*  
*sf* *p* *sfp* *rall.*

*f* Un peu animé-agité. *f* ou le Rhô-ne bon-  
 -leil...  
 Un peu animé-agité. 76 = ♩  
*f* *f*  
*pesant, soutenu et sombre*

1. *sf*  
 - dit et roule impé- tu- eux, Ses flots cou- leur d'a-  
*f sf cresc.*

1. *più f* *rall.*  
 - sur que ja- lou- sent les cieux!  
*più f* *rall.*

*Lent et calme.* *doux et soutenu.*  
 1. *p*  
*Lent et calme. 50 = ♩* Mon pa- ys... où le soir, dans la verte  
*f p pp*

1. *più p*  
 o - se - ra - e, E on pent al - ler rê - ver — sans que rien — vous ef-  
*più pp*

## Un peu plus agité.

1. *mf*

- fraie; un peu en dehors. Où l'on en - tend pas - ser dans

**Un peu plus agité.**

*p* *mf*

1. *dim.* *p*

les grands ar - bres verts, Le

*dim.* *p*

*dim.* *p*

*dim.* *p*

1. *dim.*

vent, chan - tant plus fort. du - rant les courts hi - vers...

*dim.*

1. *f* *p* (*attendi*) *rall.*

mon pa - ys!.. mon pa - ys!.. *rall.*

*f* *pp*



1<sup>er</sup> Mouvt

1<sup>er</sup> Mouvt

*pp* mon pa - ys où tout dit l'amour

*pp* *mf*

2 Ped.

*f* et l'es - péran - - - - ce!.. Ah! *sf* très expressif. qu'il est

*sf* *più f* *più f* bien chanté.

loin de mes yeux!.. *pp* quelle est loin, ma Pro - ven - - -

*f* *m.g.* *pp* *ppp*

- ce!.. *pp* quelle est loin!.. *più f* Hé -

*dol.* *ppp*

rall. -

...las! — quelle est loin!

*p* *f* *p* *f*

rall.

8<sup>e</sup> bassa

104 =  $\bullet$ . De bruyantes exclamations gaies et prolongées, mêlées de rires, éclatent dans l'atelier.

**Animé — beaucoup d'entrain.**

*p* *f*

8-

(Aussitôt, tous entrent en tumulte à la suite de FANNY — CAUDAL, LA BORDERIE et les hommes, très pressés.)

8-

en suppliant et avec empressement,  
autour de FANNY.

INVITÉS

Ténors — 1<sup>er</sup> GROUPE

Barytons — 2<sup>d</sup> GROUPE

Un bai-ser! (même jeu)

Un bai.

Non! non! (même jeu) *p* un seul!

(même jeu) *p* un bai - ser!

*f* pour

- ser! *f* pour

*p*

*f* voyons! voyons! *f* voyons! voyons!

*p* un seul! *f* un

*p* un seul! un

*p* nous! un bai-ser! un bai-ser!

nous! un bai-ser! un bai-ser!

Tai-sez - vous! voyons! voy-

seul!

seul!

*f* un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

*f* un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

*f* on!

*sf* long. en liant. *pp* un! non! *f* al -

*più f.* un seul! un seul! un seul! un seul!

*più f.* un seul! un seul! un seul! un seul!

*più f.* un seul! un seul! un seul! un seul!

*più f.* un seul! un seul! un seul! un seul!

**a Tempo.**  
(très franc—alerte) *sf* (crânement) *sf* **rall.**

lez, jo-lis farceurs, vrai! vous me fai - tes ri -

**a Tempo.** *f* *sf* **rall.**  
*sf* suivez.

**a Tempo.** (riant) (riant) *mf*

re! ah! ah! ah! ah! A-do-ra-teurs, cour-ti-

**a Tempo.** *p* *sf* léger: *p*

(riant) *sf* *p* *mf* *p*

sans, ah! ah! po-è-tes, a-mou-reux, flat-teurs, mé-di-

(riant) *sf* *p* (riant) *sf* *più f*

sants! ah! ah! cour-ti-sans,... flat-teurs! ah! ah! a-mou-reux,... flat-

en retenant.

*p* *dol.*

leurs — ca chant mal vo — tre jeu — sous un charmant sou — ri — re.

(sans respirer)

en retenant.

suivez. *p* *pp*

rall.

a Tempo.

*pp tr.* *dol.* *f*

ah! — ah! ah! — al — lez! — al —

CAOUDAL.

*f*

(suppliants  
et tout en riant)

un bai — ser!

LA BORDERIE.

*f*

un bai — ser!

1<sup>er</sup> GROUPE.

(suppliants  
et tout en riant)

un bai — ser!

2<sup>e</sup> GROUPE.

un bai — ser!

rall.

a Tempo. 104 =  $\frac{1}{4}$

*sf* *sec.*

sec.

(en riant) *sf* *sf* *sf* *più sf* *p* *tr*

lez! non! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(en éclatant de rire) *sf* *stringendo.* **rall.** *p* *en liant.* **a Tempo!** *f* *sf*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! al-lez! jo-lis farceurs, Vrai!

**a Tempo!**

(crânement) *sf* **rall.** *sf* *sf*

vous me fai-tes ri-rel ah!

**rall.**

*f* suivez.

(parlé trainard,  
fort et gouailleur.)

(Mouvements dans les groupes: impression de mécontentement,  
de déception et d'indifférence aussi — Tous vont et viennent.)

F.

Vrai!

**Large.** *ff* 56 =

(après la parole.) *ff*

(JEAN regarde FANNY avec trouble —  
sa physionomie semble s'éveiller à un nouveau sentiment qui l'émeut et la transfigure.)

F.

en animant peu à peu.

(FANNY s'approche de CAUDAL et lui désigne JEAN)

(FANNY à CAUDAL, à part)

F.

*mf*

Quel est ce beau gar -

en cédant. a Tempo (moins large)

*sf* *dim.*

Ped \*



GAOUDAL. (distraitement) *f* FANNY. (malicieusement) *p*

-ou?... Je ne sais... Tiens! il faut que je lui

*expressif et sombre.*

*mf* *fp*

GAOUDAL. (faisant un signe qui veut dire: «incorrigible») *sf* (FANNY d'abord embarrassée et hésitante, (il s'éloigne en riant) *pp* *sec.*

par le! Bien! al lous, toujours Sapho!

60 = *p*

malgré sa résolution, finit par arriver doucement près de JEAN) FANNY. (à JEAN) *p*

Com ment vous nommez -

*sec.* *sf* *p* *pp*

JEAN. (un peu interdit) *mf* FANNY. *più, f* JEAN. (assez vivement) *più, f* FANNY. (souriante) *p*

vous? Jean Gaus sin. De Proven ce? Ça s'entend? Pas beau -

*p* *più, f*

- coup. Ar - tis - te.. je le

JEAN. (très simplement) FANNY. (avec un soupir de soulagement)

pen - sez... Non, ma da - me! Ah! tant mieux!

(intimement) *mf* en liant.

Mais, pourquoi bais - sez - vous les

JEAN. *più f*

yeux... Je ne suis pas méchan - te... Vous vous moquez de moi?

FANNY. (avec âme, ses yeux dans ses yeux)

*f*  
Moi, me mo - - quer de toi! Pas ar -  
*bien chanté, très expressif:*

*à volonté.**più f* (radiense)**Animé - avec entrain.**

- lis - te! mais ça m'enchan - te!

LA BORDERIE. (sortant de l'atelier, bruyant et gai)

104 =  $\bullet$  Le cou,vert est mis!

*à volonté.*

*p*

suivez.

(bas à JEAN)

à bien - tôt!

CAOUDAL (de même)

*f*

Le cou,vert est mis!

(ramenant un groupe)

*più f*

Hé! les a\_mis!

(entraînant les groupes)  
(pour rentrer dans l'atelier)

CAUDAL. *più ff*

(joyeusement)

les a\_mis! à ta \_ \_ ble! à table! à table! à

*ff* ta \_ \_ \_ \_ ble!

*ff* à ta \_ \_ \_ \_ ble!

1<sup>re</sup> Sop. *ff* Plai \_ \_ sir de la

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Ténors. *ff* Plai \_ \_ sir de la

TOUS. (en charge)  
(en rentrant dans l'atelier)

2<sup>e</sup> Sop. *ff* Plai \_ \_ sir de la

2<sup>e</sup> GROUPE.  
Barytons. *ff* Plai \_ \_ sir de la

*f* *cresc.* *ff* Plai \_ \_ sir de la

## LA BORDERIE. (imposant silence)

en charge

*sec.*

Assez! \_\_\_\_\_

1<sup>re</sup>  
Gr.  
ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

2<sup>de</sup>  
Gr.  
ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

3.  
ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

4.  
ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

5.  
ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

*più, ff*

(Tous ont pénétré dans l'atelier)

*p subito.* *dim.*

## LA VOIX DE GAUDAL. (appelant FANNY)

Un peu plus agité.

Sapho!

Sapho!

*pp*

FANNY (chaletante, harrant le passage à JEAN  
qui veut entrer dans l'atelier)

*più f* *più p* *sf*

N'y va pas! n'y va pas! non!...

(séduisante)

*f*

Viens a - vec moi — plu - tôt! viens donc! viens

JEAN (à part, très troublé)

*mf*

donc! J'ai le ver - ti - ge... Viens... te

FANNY.

JEAN.

(comme halluciné)

dis - je... Ah! je sens — que malgré moi... je

FANNY.  
(pressante)

J. vais... où vont... ses pas!... Viens

K. donc, ... n'a - mi! Viens

*en haut.* *più f.*

L. donc, ... n'a - mi!

Sop. *ff*  
Le plus beau des mo - dé - les: c'est Sa - pho! Le

Ténors. *ff*  
Le plus beau des mo - dé - les: c'est Sa - pho! Le

Basses. *ff*  
Le plus beau des mo - dé - les: c'est Sa - pho! Le

**Un peu retenu.**  
*sec.*

*sf*

*spp*

**en cédant.**

(tendrement) *p*  $\frac{2}{4}$  (avec un sanglot) *sf* (ardente et décisive) *fff*  $\frac{2}{4}$  (Ils s'enfuient)

F.

S. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

T. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

B. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

**en cédant.**

**a Tempo.**

152 = cris dans l'atelier: Sapho! Sapho! Sapho!

**Très animé** (mouv! de Czardáz)

*ff* (au loin dans l'atelier)



en animant.

en animant

toujours.

RIDEAU.  
Encore plus animé.

*ff* ORCHESTRE.

Lent.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

Le logement de Jean Gassin à Paris, rue d'Amsterdam.

Bien mouvementé. 76 =  $\text{♩}$ 

*PIANO*

*RIDEAU.*

JEAN (chantonnant, tout en travaillant)

(\*) *mf*  
O Ma-ga - li. ma tant a - ma - do, me-te la

teslo au fe - nes - trou: \_\_\_\_\_

(\*) Air provençal sur  
la poésie de FRÉDÉRIC MISTRAL

## CÉSaire (renforçant le chant, tout en travaillant)

*f* Escoute un pau a questo au - ba - do De tambou - rin e de viou -

*f* *mf* - loum .

10

6 6

JEAN. (à CÉSaire) *mf*

Vous vous don - nez bien de la

*dim.*

en retenant peu à peu.

CÉSaire (haussant les épaules)

peine, père... Tais-toi!

en retenant peu à peu.

Lent. 50 =

JEAN (regardant avec amour un tableau suspendu au mur)

No-tre maison...

*doux et calme.*

*pp*

a\_vec ses bois de myrtes dans la

(Calme et égal)

plai-ne Et ses vi-gnes à Tho-ri-zou; Ma-nan-Bi-

(tendre) *p*

4. *dim.* -omme est sur la por - te, En la voy -

*pp*

4. -ant toujours, toujours de - vant mes yeux, Je tra - vil -

*sf* *p* *3* *rall.* *a Tempo.*

4. -le - rai mieux; sa pré - sen - ce me ré - con - for - te.

(sans respirer ni ralentir)

*mf* *p* *rall.* *a Tempo.*

CESAIRE (ému) *più f* *mf* JEAN. *f*

A nous tu pen - se - ras sou - vent? Oui, - piè -

Un peu pressé.

*cresc.* *f* *ff*

*f* Ped

**rall.** - - - **Assez animé (pas trop)** 92 =  $\frac{1}{2}$   
 (à haute voix - changeant de ton) CÉSAIRE.

*dim.* *p*

re... Mais où donc est ma mè - re? Au couvent, —

**rall.** - - - **Assez animé (pas trop)**

*pp*

\*

JEAN.

Pour y chercher l'è - ne, l'or-phé-li - ne, no-tre ni-è - ce. Ah! je de -

CÉSAIRE. (simplement)

*p*

- vi - ne, Vous l'emme - nez!.. Nous l'a - dop - tons. El - le nous tien -

*expressif.*

**rall.**

- dra compa-gni - e. Remplaçant le fils que nous re - gret -

**rall.**

*sfp* *p* *p*

**a Tempo** (sans retenir)(envoyant un baiser au tableau  
en souvenir de DIVONNE.)

JEAN *p*

— tons. Pour ton — les vos bon — tés, mè — re, soy — ez —

**a Tempo** (sans retenir)

Ped.

*rall.***Bien mouvementé** (animé, affairé)

(DIVONNE apparaît avec ITHÈNE.)

— bé — ni — e.

**Bien mouvementé** (animé, affairé) 76 =  $\text{♩}$

*rall.*

suivez.

*f*

6

DIVONNE. (tout essoufflée encore des  
courses — avec verbiage.)

C'est nous!..

6

(toute cette scène avec vivacité et bonhomie)

Jé — sus! quel — le vil — las — se que ce Pa — ris!.. que de tours — et de

*sf* *p* *sf* *p*

*sf* *p*



pas!... ah!

Jé - sus! Et ce mon - de qui pas - se, qui pas - se, qui

pas - se! Ces gens font les pres - sés! Tous ces gens sont in - sen - sés!

(levant les bras au ciel)  
— Que je pré - fère ê - tre là - bas! ah! bon Di - ou! ah! bon Di -

- ou! que je suis las - se! *sf* Bon Dī -

- ou! *sf* Bon Dī - ou! que je suis las - *sf*

- se!.. (regardant autour d'elle et changeant d'allure et de ton subitement) (vivement, mais avec un souci affectueux) Eh! qué! rien n'est en - core en pla - ce!!..

CÉSARIE (bonhomme) JEAN (à DIAGONNE)

Pauvre pe - tit! *f* C'est fi - ni! *en liant.* gron - de pas! Bonjour, ma -

Toute cette scène dans le même mou! à deux temps — sans ralentir.

DIVONNE. IRÈNE.

1. *sf* *mf*

- mau! Bonjour, Pit-choun! — Té! c'est I-rè-ne! Ta cou-si-ne. Mon cou-

DIVONNE (à JEAN)

1. *sf* *p*

- sin, bon-jour! Hein? qu'en dis-tu? fraî-che comme le

(sans retenir ni respirer)

3 3 *p*

jour, Belle comme u-ne rei-ne! **sans ralentir.** Vous vous

(calme et soutenu)

*dim.* *dol.* *rall.*

è-tes cou-nus ja-dis sur mes ge-noux! —

*dim.* *pp* *rall.*

**a Tempo.** (à CÉSARE) (*mf*) (sans retentir, (mais avec sentiment)) *dim.*

**a Tempo.** Cé - saire, il fau - dra par - tir tout à l'heu - - -

(avec activité)

- re!.. Allons-nous, en at-tendant, vi-si - ter la demeu - re. Voir s'il ne manque

(à JEAN, avec élan) (DIVONNE et CÉSARE s'éloignent)

rien. Pé - caï - ré! Embrasse-moi! Vaurien!

**a Tempo.**

*rall.* - - - *dim.*

Lent. JEAN (songeur) (à IRÈNE)

*mf* *p* *mf* *dim.*

Lent. 50 =  $\text{♩}$  Chers pa - rents! Vrai, je vous en vi - e d'al -

*pp* *mf*

*p* *pp* *dol.* *pp*

ler a - vec eux pas - ser vo - tre vi - e, De re - voir mon pa -

*pp* *poco.*

*mp* *più f*

-s de clarté, de so - leil, D'amour et des pé -

*cresc.*

*sf* *più sf* *très expressif.*

- ran - - - - - cel.. Ah! qu'il est

*più f* *più f* *bien chanté.*

rall. - -

loin mon pa-ys!.. Qu'elle est loin ma Pro-ven- - - cel!..

*pp* *p* *m.g.* *pp* *suivez.*

**Modéré—gai. 108=**

IRÈNE (léger, franc et alerte)

Cé - tail bien gen - til, au - tre - fois, quand nous al - lions par les

**Modéré—gai.**

*mf* *p* *sf*

bois! quand nous al - lions par les bois tous les deux!

*p* *sf*

Avec Blanchet, notre â - ne si fi - dè - - le... quand nous al lions

*p* *sf* *p*

par les bois, tous les deux! Ses clochet - tes son -

-naient, il al - lait trot - ti - nant! J'é - tais fiè - re sur la

en cédant. a Tempo.

sel - le! Ah!

en cédant. a Tempo.

(bien franc, bien alerte) JEAN (avec bonheur)

Quand nous al - lions par les bois tous les deux! Et moi, donc, —

rall. - - a Tempo.

IRÈNE. *pp*

Cé - tait bien gentil, autrefois,  
 — vous tenant par la main... je me di - sais: qu'elle est bel -

*p* *pp*

*sf* *dol.*

rall. - - a Tempo.

quand nous al - lions par les bois! quand nous al - lions par les bois tous les deux!  
 - - - - - le!

*pp* *sf*

*sf* *pp* *f*

IRÈNE. (simplement, naïvement)

Et vous rap - pe - lez -

**Modéré. 72 = ♩.**

*f* *dim.* *p*



1. *sf* - *p*

-vous quand nous nous a - - mu - sions, Pour i - mi - ter l'i - ma - ge

*più f* *p*

1. *sf* - *più f*

de la Bi - - ble... A la fui - - te en E - gyp - tel.. Où

JEAN (continuant) *più f* IRÈNE. (repréant) (vivement)

*più f* *p* *sf* *p*

1. *p* *pp* **Lent.**

nous é - lions: vous, Saint Joseph, et moi, Sainte Ma - ri - -

**en cédant.** - - - **rall.** - - - **Lent.**

*p* *pp* *dol.*

**a Tempo.** *f* *dim.* *p* **rall.**

- e. Je m'en sou - viens, pe - - tite a - - ni - -

**a Tempo.** **en cédant un peu.** - - - **rall.**

*p* *mf* *bien chanté.* *p* *dim.*

IRÈNE.  
(reprenant) (vivement) en déclamant chaque syllabe très en mesure.

a Tempo I<sup>o</sup>

e. Puis... nous nous sau- vi - ons, Pour fuir l'or - dre d'Hé - sans **lenteur.**

a Tempo I<sup>o</sup>

rode, un mo - nar - que ter - ri - ble qui fai - sait mas - sa -

(la respiration très marquée)

crer par ses cen - tu - ri - ous les pau - vres In - no -

(sans respirer)

- cents!!.. ah! que nous

JEAN. (souriant) Ah! que nous trem - bli - ons! ah! que nous

rall.

pp

rall.

Tempo I<sup>o</sup>*p* (gentiment)

trem - bli - - ons! Vous sou - vient - il aus - si, lors -

trem - bli - - ons!

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in French. The piano part consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. The tempo is marked 'Tempo I<sup>o</sup>' and dynamics include 'p' and 'sf'.

Tempo I<sup>o</sup>

que nous ré - ve - nions, que c'é - tait beau dans la prai - ri - e. Dè -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef and chords in the treble clef. Dynamics include 'p' and 'sf'.

- cou - ter l'ap - pel du cour - - lis, ou le vent qui sif -

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamics include 'sf' and 'p'.

- flait ses joyeux friz - ze - lis! Je n'eu sou - viens, pe - tite a - mi - - -

en cé - dant un peu. *bien chanté.*

JEAN (s'attendrissant) *dim. p* rall.

*sf* *mf* *p*

The fourth system concludes the page. It features a vocal line for 'JEAN' with a 'rall.' marking. The piano accompaniment includes a section marked 'mf et sec.' and 'mf'. Dynamics include 'sf', 'mf', and 'p'.

**a Tempo.**

IRÈNE.

(avec plus de mystère, peu à peu)

1. *p*

-e. Et, quand ve - nait la nuit, Tous les

**a Tempo.**

*p et égal.*

*p expressif*

1.

con - tes de la veil - lé - e... Re - vi - vaient à nos

*un peu en dehors.*

1.

yeux... a - lors, au moindre bruit... Je pre -

*p*

1.

- mais vo - tre bras... fris - son - nant - te,

*più f -*

*un peu en dehors.*

1. *pp*  
 ef - fray - é - e, ... Et sans o - ser par - ler, tous

*pp*  
*p* un peu en dehors.

(Un près de l'autre) *sf*  
 deux nous ren - tri - ons. ah!..

JEAN (en souriant) *sf* *p* *sf*  
 Ah! que nous trem - bli - ons... ah!..

*mf* *p* *crese.* *sf* *sf*

*pp* *rall.* - - - a Tempo. avec plus de chaleur.  
 que nous trem - bli - ons ...

*pp* *rall.* - - - a Tempo. avec plus de chaleur.  
 que nous trem - bli - ons ...

*pp* *p* *f*  
*expressif.*

JEAN. *p* *expressif.* *più f*

Puis, sur le seuil, en ar - ri - vant I - rè - ne m'embras - sait...

*p* *più p*

gen - timent, doucement,

2 Ped.

IRÈNE. (naïvement, chastement) *p* *dim.* *più p*

U - ne sour - sans pé - cher peut em - bras - ser son en cé - dant. - - en cé - dant. - -

**a Tempo.** *più f* JEAN. *mf*

frè - re, Et vous lé - tiez pour moi... Ai - je chan -

**a Tempo.** *p* *cresc.*

IRÈNE.  
(baisant les yeux)

*dim.* -gé pour toi?.. *p* Ah!..

JEAN.

*più f.* Donc en em - bras - sant, je ne *cresc.*  
**avec chaleur.** *più f.* *cresc.*  
*f* *bien chanté.*

peux te dé - plai - re... Dis?..

IRÈNE (souriante et rougissante)

*p* Non... puis qu'il ne saur peut em - bras - ser son frè - re... *poco rall.*  
*pp* *poco rall.*

Modéré – plus lent qu'au début.

IRÈNE (avec sentiment)

*pp*

JEAN. (tendrement) Comme

Comme au tre fois...

*p* *sf* *pp*

Modéré – plus lent qu'au début.

*pp* *mf* *pp*

en retenant.

plus retenu.

au tre fois tous les deux! par les sen tiers... et par les bois...

*p* *pp*

en retenant.

plus retenu.

par les sen tiers... et par les bois...

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *dol.* *rall.* *dim.* *pp* *ppp*

Comme au tre fois... comme au tre fois!...

*p* *dol.* *dim.* *pp* *ppp*

Comme au tre fois... comme au tre fois!...

*rall.* suivez.

*p* *pp* *ppp*



(Ils s'embrassent quand paraissent CÉSaire et DIVONNE)

**Animé.** (Les enfants sont honteux)

1. *DIVONNE* (à CÉSaire) (joyeusement) *CÉSaire* (de bonne humeur)

(DIVONNE qui avait à la main la lampe allumée va la poser sur la table)

Regarde-les, bon Dieu!

**Animé.** *CÉSaire* (de bonne humeur) *JEAN* (ému)

En ne vous en veut pas!.. Non! Sangdion! au cof. suivez.

*f sec.* *f* *f* *sf* *p*

**rall.** **Assez modéré - calme sans lenteur.**

*DIVONNE* (à JEAN) *JEAN* (ému)

- trait - re! Il faut nous dire a - dieu!.. Moi,

**rall.** **Assez modéré - calme sans lenteur.**

*f* *p* *mf*

*DIVONNE* (doucement)

je vous reconduis... Non... Res - te là — bien tran - quil - le, Res - te

*più f.*

*p* *dim.* *mf*

là... de\_vant ta ta - - ble, là... et ne va pas te

dé\_ran\_ger... C'est le tra\_vail qui dans la gran\_de

*più, f* *dim.* *p*

CÉSAIRE,  
(à part, très ému)

vil\_le te pré\_ser\_ve - ra du dan\_ger. Ô ma

*rall.* *Lent.* 46 =  $\text{♩}$

brave Dixon - - - nel... Pe\_tit, voi\_ci ta lam\_pe!

*rall.* *Lent.* *pp*

Elle est vieil - le mais bon - ne! Ja - dis à sa clar - té — Dans la sé - ré - ni -

- té des soirs d'antom - ne, Je con - sais les ha - bits d'enfant... — L'âme en re -

- pos, le cœur con - tent, — Lorsque tu dormais dans ta ber - ce, à

sa lu - eur je t'ai sur - pris, Der - riè - re les rideaux de — Per - se.

*dol.* *pp* **Un peu moins lent.**

Sou-ri-ant comme un an-ge à ceux du Pa-ra-di-sé!

*pp* **Un peu moins lent.**

*pp* *più pp* *pp* 2 Ped.

(s'attendrissant)

Pour la der-niè-re fois... au-jour-

*pp*

(simplement) *p* *dol.* *dim.*

-d'hui... je te dou-ne ce doux nom de pe-

*p* *expressif*

JEAN. (très ému) *pp* CÉSAIRE. (sémotionnant) *p* DIVONNE. (avec un sanglot) *p*

-ti!... Maman!... Di-vo-ne!... A-dieu! a-

*pp* *sf* *p* *pp* **rall.**

## a Tempo I! (moins lent)

*pp* *pü, f* *cresc.*

d. *pp* *p* *mf*

dieu! Tra - vai - le! Es - pé - re, et

a Tempo I! (moins lent)

*pp* *p* *mf*

*cresc.*

*pü, f* *f* *pü, f*

d. *pü, f* *f* *pü, f*

soit un hom - me. Sous l'œil con - so - lant

*sf* *p* *pü, f*

*sf* *f* *pü, f*

IRÈNE. *rall.*

## a Tempo. (en animant)

*pp* *sf*

IRÈNE. *rall.* *a Tempo. (en animant)*

Nous prie - rons le bon Dieu pour vous!

*p* *dol.* *sf*

d. *p* *dol.* *sf*

du bon Dieu! nous prions!

JEAN. *p* *sf* *sf* *dim.*

A - dieu, mes chers pa - rents! a

CÉSAIRE. *pp* *sf*

Nous prie - rons le bon Dieu pour toi!

*rall.* *a Tempo. (en animant)*

*pp* *pp* *f* *sf*

en cédant.

1. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour vous! ah! *f*

2. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! mon cher en-fant, nous prie-rons *f*

3. *p* -dieu! Vous seuls que j'ai - me tant! Hé - las! a - dieu! ma bon-ne mè- *f*

4. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! pour toi! le bon *f*

*p* *f* *f* *cresc.* *fff*

en cédant.

en animant un peu

en retenant.

1. *mf* pour vous! pour vous! ah! nous prie- *f*

2. *mf* Dieu pour toi! pour toi! mon *f* *p*

3. *mf* -re! a - dieu! a - dieu! a - dieu, mes chers pa- *f* *f*

4. *mf* Dieu pour toi! pour toi! mon *f*

*mf* *f* *f* *f*

en animant un peu

en retenant.

**a Tempo.** **rall.**

1. *p* *f*  
\_rons Dieu! Hé - las! a - - -

2. *p* *f*  
cher en - fant! à bien - tôt!... a - - -

3. *p* *f*  
- rents! Hé - las! a - - -

4. *p* *f*  
cher en - fant! à bien - tôt!... a - - -

**a Tempo.** **rall.**

*p* *f* suivez.

(CÉSaire et DIVONNE vont prendre les paquets)

(avec sentiment à JEAN, presque à part)

**a Tempo.**

1. *pp* *mf* *p*  
\_ dieu! Vous lais - ser seul i - ci... c'est

2. *pp*  
\_ dieu!

3. *pp*  
\_ dieu!

4. *pp*  
\_ dieu!

**a Tempo. 60 = ♩** *sf* *dim.*

*pp*

en cédant peu à peu.

1. tris - te...  
DIVONNE (à CÉSARE, à part) *dim.* Pau - vre grand frè - re...

2. Et vas - tu pas pleurer aus - si...

JEAN (en les reconduisant) *p*  
Adieu, chers pa -

3. en cédant peu à peu.

*pp* *sf* *dim.* *pp*

1. *rall.* *mf* *pp* (Ils disparaissent)  
à bientôt!...

2. *mf* *pp*  
à bientôt!...

3. *p* *mf* *pp*  
- rents!.. bon - ne mè - re!... pe - ti - te sœur... à bientôt!...

CÉSARE. *mf* *pp*  
à bientôt!...

*rall.* *pp*

*mf* *pp*



**Assez lent.** JEAN. (seul) *p* *dim.* *p*

**Assez lent. 54 = ♩** *p* *sf* *pp* Ils s'en vont!... Ils s'en

vont.. c'est la so - li - tu - de!... Main - te - nant

*rall.* *p* *a Tempo. mf* *rall.* *a Tempo. mf* *expressif.* *sf*

que je les ai vus, Et que j'ai res - pi - ré cet

*più f* (expressif et tendre)

air de qui - é - tu - de... Et de bon - heur à peine

*dol.* *p* *f* (avec âme)

en - tre - vis... Je vou - drais re - tour - ner

vers la chè - re de - meu - re... Ah! pour - quoi faut -

*rall.* *pp* **a Tempo.**

*crese.* *rall.* *f* **a Tempo.**

il se quit - ter? Au mo - ment où l'on

*p*

*p*

*bien chanté.*

en cé - dant. **a Tempo.** Plus animé.

*dol.* *p*

Plus animé.

*sf* suivez. *p* *ff*

*f*

Me voi-là seul à Pa-ri-s dans la fou- - - le Qui

*sf*

*sf* *sf* 6

*cresc.*

gronde autour de moi comme gron- de la lion- - - le...

*cresc.* *sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* 6 *sf* *sf* 6

*più f* (très déclamé) *rall.* *p* a Tempo I?

Tant de mon- - de et per- sonne à soi!..

(avec abattement et amertume.) *rall.* a Tempo I?

*sf* *p*

(pensant aux absents avec une tendre tristesse)

*pp*

*expressif.* Ils re-verront no-tre chè- re de-meu- re...

*pp*

*p* bien chanté.

(d'une voix émue) *più, f* J'ai froid au cœur, *mf* je me - triste.. (simplement) *p* et je pleu - re!.. **en cédant.**

**en retenant peu à peu.** **en cédant.**

*p* *sf* suivez.

**Plus animé.** *f* Hé - las! *sf* ils sont par - tis..

**Plus animé.**

*f* *più, f*

*mf* *p* *sf* *dim.*

**en cédant.** **en cédant.**

et dé - ja.. loin de moi.. loin de moi..

*mf* *p* *sf* *p* *f*

**Modéré (un peu moins lent)** (JEAN s'installe pour travailler. - il prend ses livres etc.) (avec un soupir) *mf*

**Modéré (un peu moins lent)** 69 =  A l'ou - vra - gel..

*f* *p*

JEAN (s'interrompant et toujours dans ses pensées)

*mf* Pauvre ma - mau... *p* que n'es-tu donc toujours

*più f. espressif.* au près de toi en fant... *poco rall. a Tempo.* Pour lui di - re si ten - drement: "C'est le tra - *p*

*poco rall. a Tempo.* *pp*

*f* -vail qui dans la grande vil - le Te pré - ser - ve - ra?... Le tra - vail - se - rait fa - ci - le, *en cédant.* *p* En *en cédant.*

*plus vite.* *p*

**Plus animé.** *f* *3* **en cédant.** *p* *3* **a Tempo.** *poco* *più p*

l'écoulant! Et mon bon pè - re, et ma pe - tite a - mi - e... Elle est si douce, si jo -

**Plus animé.** *dol.* **en cédant.** **a Tempo.**

(simplement et tendrement)

li - e... Son bai - ser de chaste pu - re - té a l'ais - sé son parfum

(sans respirer)

*dol.* *3*

**Plus retenu.** *pp* *3* **en cédant.** *più p* (tout songeur) **rall. a Tempo.** *dim.*

tout embaumer mon â - me; Je pourrais être heureux si j'en faisais ma fem - me...

**Plus retenu.** **en cédant.** **rall. a Tempo.** *suivez.*

(FANNY vient d'entrer, sans frapper - et s'approche doucement)

*cresc.* **rall.**

Lent.

FANNY. (légèrement) animé.

(gaiement)

*p* à Jean

Musical notation for the first vocal line (Fanny). It starts with a treble clef and a 9/8 time signature. The melody begins with a rest, followed by a series of notes. The lyrics "Boujour, m'a - mi!" are written below the notes. The music ends with a double bar line and a repeat sign.

Boujour, m'a - mi!

Moi -

*f* (surpris)

Comment! c'est vous, Fanny!

Lent.

animé.

Piano accompaniment for the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The left hand plays a steady bass line, while the right hand plays chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *sf*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

avec entrain.

(avec charme et vivacité)

Musical notation for the second vocal line (Fanny). It starts with a treble clef and a 12/8 time signature. The melody is more rhythmic and lively. The lyrics "- mè - me!" and "Tu croyais que c'é-tait fi - ni..." are written below. Dynamics include *f* and *sf*. A tempo marking "120 = ♩." is present.

avec entrain.

Piano accompaniment for the second system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords, while the right hand plays chords and moving lines. Dynamics include *f* and *sf*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

en cédant.

Musical notation for the third vocal line (Fanny). It starts with a treble clef and a 9/8 time signature. The melody is slower and more expressive. The lyrics "Nou pas, quand j'ai me c'est pour long temps." are written below. Dynamics include *sf*, *p*, and *dim.*. A tempo marking "C" is present.

en cédant.

Piano accompaniment for the third system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords, while the right hand plays chords and moving lines. Dynamics include *sf cresc.*, *pp*, and *dim.*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

**Animé.**

*mf* (changeant de ton) (léger)

F. Si depuis quelque temps — j'avais ces - sé de te ren - dre vi - si - te, C'est

**Animé.**

*p* *p*

(très gentiment)

F. que je savais que tu re - ce - vais les parents, et cette pe - ti - te... Pas mal du tout... la sœur?..

*p* *p*

JEAN. (simplement) FANNY. (plus froidement) **Un peu plus modéré.**  
*più f* un peu brusque. (changeant de ton)

F. mon compliment!.. Non, ma cou - si - ne. Elle est gentil - le. Il n'y

(sans retenir) **Un peu plus modéré.**

*p* *p*

F. a qu'un moment, j'ai vu s'éloigner ta fa - mil - le, Je guettais son départ et me voi -

*p* *p*



FANNY. (legèrement) animé.

(gaiment)

Lent.

*p* à Jean

animé.

Musical score for voice and piano. The vocal line (F.) starts with a rest, then enters with the lyrics "Bonjour, m'a - mi!" in a slow tempo. The piano accompaniment (J.) has a rest, then enters with "Comment! c'est vous, Fanny!" in an animated tempo. Dynamics include *p* and *f* (surpris). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 12/8. Measure numbers 18 and 19 are indicated.

Lent.

animé.

Piano accompaniment for the first system. The right hand (RH) starts with a rest, then plays a melodic line. The left hand (LH) plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *sf*. Measure numbers 18 and 19 are indicated.

avec entrain.

(avec charme et vivacité)

Vocal line (F.) continuing with lyrics "- mè - me!" and "Tu croyais que c'é - tait fi - ni...". The tempo is "avec entrain". Dynamics include *f*. Measure numbers 18 and 19 are indicated.

avec entrain.

120 = ♩.

Piano accompaniment for the second system. The right hand (RH) has a complex rhythmic pattern. The left hand (LH) has a similar pattern. Dynamics include *f* and *sf*. Measure numbers 18 and 19 are indicated.

en cédant.

(tendre)

Vocal line (F.) with lyrics "Non pas, \_\_\_\_\_ quand j'ai me c'est pour \_\_\_\_\_ longtemps. \_\_\_\_\_". Dynamics include *sf*, *p*, and *dim.*. Measure numbers 18 and 19 are indicated.

en cédant.

*dim.*

Piano accompaniment for the third system. The right hand (RH) has a melodic line. The left hand (LH) has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf cresc.*, *tr*, *pp*, and *dim.*. Measure numbers 18 and 19 are indicated.

Un peu plus modéré. (FANNY examinant la pièce)

*mf* *f* *p* *dim.* *p*

FANNY. *mf* *più f*

De jo-lis meubles... Le grand pa-y-

(geste d'atelier)

-sa-ge... Du ca-rac-tère et de la vé-ri-té.. JEAN (avec sentiment)

C'est no-tre maison de là-

FANNY (contemplative)

bas! Sous cet ar-bre qu'on se-rait bien a-bri-

*pp* *p* *p*

en cédant un peu.

a Tempo.

*p* *dim.*

-té Pour s'ai-mer là... —

*dim.* en cédant un peu. a Tempo.

*dim.*

(regardant la Sapho de CAUDAL)

JEAN.

*più f.*

Tiens, vous avez ce mar-bre? C'est la Sa-pho de Ca-ou-dal. Ne le connais-tu

*p*

Un peu agité. FANNY. (cachant son émotion)

*sf* *p*

pas? Mais... oui... c'est bien pos- - si - ble..

Un peu agité. *cresc.*

*p* *pp* *cresc.*

(assez violemment et avec franchise)

en cédant.

J'ai contre tout ar-tis - te u - ne haine in-vin-ci - ble... Faut jamais m'en par -

en cédant.

*f* *sf*

suivez.

**a Tempo.**

(sombre, à part)

JEAN (franchement)

ler. Ils m'ont fait tant de mal. Pourtant, l'art

**a Tempo.**

c'est beau pour égay-er la vi-è, Ren-dre le

(avec abandon et âme)

**en cédant.**

cœur meil-leur et la rou-te plus fleu-ri-e...

FANNY (marchant sur lui, son visage tout près du sien)

(très caressant)

65= Ce que j'appel-le beau, c'est d'avoir les vingt ans,

**Modéré** (avec une émotion grandissante)

en animant un peu. **a Tempo.**

*sf* Et com-me toi, m'ami, *p* d'être fier, *cresc.*

en animant un peu. **a Tempo.**

*sf* *expressif.* *p* *cresc.*

en animant. *pùff.* **plus chaleureux.** *f* (avec âme)

d'être bra-ve, Et de sen-tir son cœur

en animant. *pùff.* **plus chaleureux.**

*pùff.* *f*

(avec élan)

si fort que mille entra-ve Ne s'en vien-ne ar-rê-

en cédant.

ter ses su-bli-mes é-

en cédant.

a Tempo - animé.

-lans. f  
Ce

a Tempo - animé.  
*p* *ff*  
*expressif.*

(frémissante)  
*mf* *p*

que j'ap-pel - le beau, c'est tou - te cré - a -

*mf* *p*

*resc.*

-tu - re Sè - le - vant par l'a - mour au dessus des ran -

avec une passion grandissante.

en cédant. *sf* a Tempo. en cédant.

-cours, Ou su - bis - sant la loi dé - ter -

en cédant. a Tempo. en cédant.

**a Tempo.**

*più f*

- nel - - - le - na - tu - re,

**a Tempo.**

**toujours plus animé.** (avec élan)

Enfin! - - - - - deux é - - - - - tres réu - nis par le sang de leurs

**toujours plus animé.**

*sf* *mf* *più f*

**toujours avec chaleur.** *sf* *p* *crese.*

ceurs! - - - - - Ce - - - - - que j'appel - le beau, - - - - - c'est da -

**toujours avec chaleur.** *p* *crese.*

**cédez un peu. a Tempo. animé.** (avec ivresse) *sf*

- voir - - - - - les - - - - - vingt ans! 144 = ♩

**cédez un peu. a Tempo. animé.** *f* *espressif*

S<sup>o</sup> basso.

FANNY (lui montrant sa table et l'y conduisant)

en cé - dant peu à peu. - - - - - Viens!...

Tra - vaill - - - - - le!...

JEAN (avec ardeur) *sf*

FANNY.

(souriante et raisonnable)  
(le forçant à s'asseoir à sa table)

*rall.*

*dim.*

*Lent.*

(FANNY quitte JEAN et, à part, comme assombrie par une soudaine pensée)

tra - vaill - - - - - le!...

*rall.*

*Lent.* *expressif.* *p*

*dim.* *p* *m.g.* *pp*

Est-ce un rê - - - - - ve m'ou - - - - - venant - - - - - comme l'oiseau léger bercer mon cœur et (sans respirer)

*p* *mf* *p* *dim. e legg.* *pp* (caressant)



en cédant un peu. a Tempo.

le frô-ler... — N'est-ce qu'un rê - ve mensonger... Hé -

en cédant un peu. a Tempo.

suivez.

las! — u-ne ca-res-se vaine et brè - ve?... Pau-vre Sa - pho!.. n'est-ce qu'un rê - ve?... Hé -

en cédant un peu.

suivez.

\* 60 = ♩. FANNY.

à volonté. (d'abord inconsciemment)

O Ma - ga - li, ma tant a - ma - do, Me-te la - testo au fe - nes - trou.

JEAN (à part)

(écoutant comme fasciné)

FANNY.

più f.

Le vieil air du pa-ys!... Es-coute un - pan a questo au - ba - do De tambou -

rin - e de - viou - loun. Ei plen d'es - tello a - pera - mount! L'au-ro - es toum -

Plus vite.

avec élan.

ba - do; Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!

Lent.

très retenu.

rall.

pp

Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!..

\* Toute cette phrase peut se chanter en SOL $\frac{1}{2}$  majeur, c'est à dire une tierce plus bas, selon le désir de l'artiste — On doit suivre dans le ton de la partition.

Assez animé\_très ardent.

Assez animé\_très ardent. 104=

O ma Fan - ny que j'aime,

que je vou - drais toujours, tou - jours t'en -

plus retenu. (très vibrant)

ten - dre chan - ter ain - si la chan - son des a - mours! « O Ma - ga -

plus retenu.

en cédant. a Tempo.

li ma tant a - ma - doù En té - cou - rant, je ne suis plus moi - mê - me!

en cédant. a Tempo.

FANNY (avec un élan) **rall.** - -

Il m'ai - - - me!..

*più f*

Je fai - - - me! Je t'ai - - - me!..

*sf* **rall.** - - *dim.*

*p*

**avec animation.**

FANNY (comprimant une vive émotion)

144 = Et ce- pendant, \_\_\_\_\_ il faut se dire a -

**avec animation.**

*mf*

*mf* *f* *dim.* *p*

*più f*

- dieu. \_\_\_\_\_ Mieux vaut en finir tout de sui - - - te, hé -

*f* *dim.*

E. *las...* Pour - rais-je m'en al - ler en - sui - ve?.

J. JEAN (ému) *mf* 3 Tu n'es pas

E. (tendre) *p* 3 Dieu! Li - bre de tout a - mour,

J. li - bre?

*dim.* *pp* 3

E. *p* 3 puis à toi je me don - ne. (sérieuse) 3 Je ne

J. (la retenant) *mf* Tu m'appartiens. En - ny!

*pp* 3 *f* *f*

(avec abandon)

suis à per - son - ne. A toi seul, — si tu veux

JEAN (ému) *più f*

A per - son - ne!

*dim.* *sf.* *sf.*

(affectueusement)

de moi! — ah! gar - de - moi tou - jours là...

*sf.* *p* *dol.*

*p* *p*

tou - jours a - vec toi, — tou - jours là!

JEAN (avec embarras) *mf*

Je suis

*p* *p*

(pressante) *f*

Qu'im - por - te!

(se défendant avec gêne)

par - vre. Oh! non, c'est im-pos.

*più p* *sf* *f*

*f* *più p* (avec un joli sourire) *p* en retenant... - -

Pour quoi, pour quoi, — dis, n'est-ce pas pos -

- si - ble! en retenant... - -

*f* *p*

*p* *dim.* **Modéré sans lenteur.**

- si - ble? pour - quoi? **Modéré sans lenteur. 100  $\frac{3}{4}$  *dim.***

*pp* *dim.* *mf*

*più p*

(tendre et simple)

*p* Pendant que tu travail - le - rais, *più p* Sans bruit, moi, je m'oc - cu - pe - rais

(presque nonchalant) *p* Du mé - na - - - ge. *poco rall. dim.* Si bien que toi me re - gar - dant, *a Tempo. p*

*poco rall. a Tempo. pp*

*più f* Coquette en mon ta - blier blanc, Tu m'en ai - merais — *(souriant) p* da - vanta - - - ge. *rall.*

*rall. più pp*

*a Tempo. mf* Et le di - manche nous i - rons, *più p* Près de l'é - tang de Vil - le - bon,

*a Tempo. mf sf pp sf*

*più f* en pressant. en cédant. rall.

nous perdre tous les deux dans les bois de Meu - don Et de Sè - - - vres!

*p* en pressant. en cédant. rall.

*sf* *p* a Tempo plus alerte. Plus calme.

ah! comme nous ririons! Puis, nous déjeunerions sur l'her - be, Et re - pre -

*sf* *p* a Tempo plus alerte. Plus calme.

rall. - - a Tempo.

-nant le - che - min dans les - bois de Meu - don... Je te cueillerais une gerbe -

JEAN. *p* le - che - min dans les - bois!.. Tu me cueillerais une gerbe -

rall. - - a Tempo.

suivez. *p* *sf*



en retenant.

E. *pp* De beaux li-las et de jas-min. *mf* Un di-man *p*  
 J. *pp* De beaux li-las et de jas-min. *mf* Un di-man *p*  
 en retenant. *pp* *mf* *p*

molto rall.

subitement plus animé; avec ardeur.

E. *dim.* 158 = *f* (avec élan et passion) che!.. ah! lais-se-moi l'ai-mer  
 J. *dim.* (avec élan et passion) che!.. ah! lais-se-moi l'ai-mer  
 molto rall. subitement plus animé; avec ardeur.  
*dim.* *f* *sf* *sf* *sf*  
 rapide.

E. *sf* de tou-te ma tendres-se, ah! Je suis là, dans tes  
 J. *sf* de tou-te ma tendres-se, ah! Res-te là, dans mes  
*sf* *sf*

E. bras, Tes chers yeux dans mes yeux, Qui plus que nous peut être heu.

J. bras, Tes beaux yeux dans mes yeux, Qui plus que nous peut être heu.

*p* *più f* *crese.*

E. reux, Prends la ca - res - se de mes bai -

J. reux, Viens, ma maî - tres - se, viens ma Fan -

*ff* *pp* *rall.*

a Tempo - plus calme. 112 = ♩

E. sers! Ai - - mons - nous!

J. uy! Ai - - mons - nous!

a Tempo - plus calme.

*mf* *p dol.* *p*

*p* ai - mer est si doux!

*p* Ai - mer est si doux!

*p* En - fer - mons -

*più p* en cé - dant. plus calme.

*dim.* *pp*

*più p* Voi - ci la nuit... *dim.* En - fer - mons

*dim.* nous! *dim.* En - fer - mons

*dim.*

*pp* nous!

*pp* nous!

*pp* *pp*



Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ACTE III

Dans le jardin d'un restaurant, à Ville d'Avray.  
—un dimanche.

*PIANO.*

Alerte—gai.  $\text{♩} = 16$

*f*

*RIDEAU.*

*ff*

*f*

*mf*

*p*

## LA VOIX DE FANNY (dans le petit chalet fermé)

a Tempo.

à volonté.

*f*  
Et le di - man - che nous i - rions Près de l'é -  
(à pleine voix et comme à volonté)

à volonté. a Tempo. à volonté.

*pp* *più pp*

(FANNY dont la voix a été  
entendue dans l'intérieur  
du petit chalet paraît.)

a Tempo animé.

- tang de Vil - le - bon!.. La! la! la! la! la!

(à volonté, comme précédemment)

la! la! la! Je te cueil - le - rais u - ne ger -  
(toujours à pleine voix)

a Tempo.

- be De beaux li - las et de jas - min. la!

*sf* *vif*

a Tempo.

(FANNY descend le petit perron) (très alerte)

Le beau so - leil pour les a -

(à JEAN qui a paru à côté d'elle.) *p* \_ mours! Sor - tons-nous?

JEAN. (franchement heureux) *f* Sor - tons!

(il va pour l'embrasser) *mf* FANNY. (souriante, à part) Prends bien

*più p* gar - de... Un vieux mé - na - ge... on nous re - gar -

JEAN (souriant) *p* de. Un mé - na - ge d'un an, les jours ont pas - sé vi -

en cédant un peu. *Tempo.* *dol.*

en cédant un peu. *Tempo.* *dim.* *p*

**en cédant.** JEAN, *f* (avec amour) *più, f*

**en cédant.** Oh! Fan - ny, ma maî -

*dim.*

suivez.

**avec ardeur.** *très expressif.* FANNY. (avec passion)

- tres - se! Tu me prends tout en - tier. Non,

**avec ardeur.** (*♩ = ♩*) **en serrant.**

*très expressif.*

(avec ardeur)

pas en - core as - sez! Je te veux plus à moi, — je

*sf* (avec élan) *rall. dim.*

veux que ma - tendres — se. Nait plus le sou - ci des ins - tants pas - sés.

*rall.*

## Calme - modéré. 50 = ♩. JEAN. (tendre et simple)

*p* Voi - là pour - quoi

*p*

*sost.*

*più f* cet - te cam - pa - gne me plaît, Car pendant la

*p*

*f*

*cresc.* bel - le sai - son dans no - tre pe - ti - te mai - son nous vi -

*p*

*cresc.* *più f* *pp*

*pp* - vrons tous les deux bien seuls... *f* Ta com -

*dol.* *più f* *cresc.*



rall. a Tempo. (caressant et comme murmuré)

*p* *pp*

- pa - gue cha - que soir — fat - ten\_dral.. Lors\_ que son a - mi re - vien -

rall. a Tempo.

*f* *m. d.* *ppp*

*dol.* *pp*

- da, nous i - rons en - rê - vant de bai - sers, de chan - sons... Sous — les

JEAN. *p* *pp*

Nous i - rons — en - rê - vant.. Sous — les

*pp* *dim.*

*p un peu en dehors.*

*pp*

bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

*pp* *pp*

F. *pp*  
 \_ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

J. *pp*  
 \_ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

*tr.* *dim.* *pp*  
*sf*  
*vif et léger.*

F. *p* *dol.* *pp rall.*  
 - sons, nous i - rons en ré - vant!... En ré -

J. *p* *dol.* *pp*  
 - sons, nous i - rons en ré - vant!... Eu ré -

*p* *dol.* *rall.*

**a Tempo.**

F. *pp*

J. *pp*

**a Tempo.**

*pp*

(à part, d'un petit air grondeur et calin)

*p* — *mf*

Voy-ons! soy-ons sa-ges... Don-ne

(heureux) *f*

Ah! Fan-ny!..

*mf*

*mf*

(caressant) *più f*

moi — ton bras, — Te sen-tir ain-

*più f* *sf*

*più f* *sf*

*très expressif.* *p*

- si tout près de moi, com-me ce-ci, là.

*cresc.* *p*

1. *f* là!.. *più f* Je suis fiè - re, m'a - mi.

JEAN. *f* Viens! *più f* FANNY. Viens! JEAN (avec ivresse) *f* Sur nos deux vi -

FANNY. *p* Ceux qui  
 - sa - ges plus ra - di - eux que ce beau jour... *p* Ceux qui

E. *f* passent li\_ront no\_ \_ tre fer\_ \_ vent a \_ *sf*

J. *f* passent li\_ront no\_ \_ tre fer\_ \_ vent a \_ *sf*

**rall.** *pp* **a Tempo.**  
(caressant et comme murmuré)

E. \_mour. Al\_ lons en rê\_vant sous les bois,Viens, al\_lons en rê -

J. \_mour. Viens!... *dim.* Viens, al -

**rall.** **a Tempo.** *pp*

*m. d.* *ppp* *p* un peu en dehors.

E. *dol.* *pp* vant de bai\_sers, de chan\_sous... sous\_ les bois nous i\_ rons en\_ rê -

J. *pp* lons en rê\_ vant... sous\_ les bois nous i\_ rons en\_ rê -

*dim.* *pp*

E. *pp*  
 -vant, sous les bois dont la hau - te ci - me sin - cli - - ne, Au

J. *pp*  
 -vant, sous les bois dont la hau - te ci - me sin - cli - - ne, Au

*pp* *pp*  
*tr.* *dim.*  
*sf*

E. doux ga - zouil - - le - ment des mer - - les, des pin -

J. doux ga - zouil - - le - ment des mer - - les, des pin -

*pp* *pp*  
*vif et léger.*

E. *p* *dol.* *pp rall.* **a Tempo.**  
 -sons, nous i - rons en ré - vant!... en ré - vant!...

J. *p* *dol.* *pp*  
 -sons, nous i - rons en ré - vant!... en ré - vant!...

*p* *dol.* *rall.* *pp* **a Tempo.**

(ils s'éloignent lentement)

*p* Al - lons en ré - vant!..

*p* Al - lons ré -

*dim.*

*dim.*

(les deux voix invisibles)

*più p* al -

*pp* - ver!..

*più p* al - lons en ré -

*ppp*

*ppp*

*dim.* *pp* - lons ré - - ver!..

*long.* Viens!..

*dim.* *pp* - vant!..

*long.* Viens!..

en cédant.

*ppp*

**Animé.** (CAUDAL a paru au fond — il regarde l'enseigne du Restaurant et fait signe, gaiement, aux amis que l'on ne voit pas encore — LA BORDERIE le suit de près et agit de même.)

AMIS ET AMIES

CAUDAL. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LA BORDERIE. *f*

Par i - ci! Par i - ci!


LE PATRON.

Quelques 1<sup>rs</sup> Sop.

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Quelques Ténors.

Quelques 2<sup>ds</sup> Sop.

2<sup>d</sup> GROUPE.  
Quelques Barytons.

**Animé.** 116 = 

*bien marqué.*

*mf*

*ppp*

*poco cresc.*

LA BORDERIE. (continuant la lecture de l'Enseigne)

CAUDAL. (montrant l'Enseigne tout en la lisant)

"Ce Restau - rant est ex - cel -

"A la Fri - tu - re sans Pa - veil - le"

*più f.*

*cresc.*



(entre'eux, jovialement)

(faisant encore  
signe aux amis)  
*più, f*

*lent* Nous serons à merveil - - - le! Par i -  
Nous serons à merveil - - - le! Par i -  
**avec entrain.**

Apparaît alors toute la petite troupe des amis et amies, tous, très gais, très bruyants.

- cil

- cil

appelant:  
(les 2 mains - en porte voix)

*f* O\_hé! Pa - tron!

*f* O\_hé! Pa - tron!

*più, f*

## CAUDAL.

AMIS ET AMIES.

TOUS (de même) Qu'on se dé - pê - che, nous a - vous

1<sup>er</sup> GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

2<sup>d</sup> GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

TOUS (de même)

LA BORDERIE.

(en hurlant) *f* Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

tous la gor - ge sè - che! TOUS (en hurlant) *ff* Le Pa -

1<sup>er</sup> Gr. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

T. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

S. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

2<sup>d</sup> Gr. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

B. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

TOUS (en hurlant)

1<sup>re</sup> S.  
\_tron! Le Pa - tron!

2<sup>e</sup> S.  
\_tron! Le Pa - tron!

1<sup>er</sup> T.  
\_tron! Le Pa - tron!

2<sup>d</sup> T.  
\_tron! Le Pa - tron!

1<sup>er</sup> B.  
\_tron! Le Pa - tron!

2<sup>d</sup> B.  
\_tron! Le Pa - tron!

*mf*

*mf*

LE PATRON.

*f* *mf*

Bonjour, Mes - sieurs, bon - jour, Mes - de - moi - selles.

*f* *tr* *p* *tr* *f* *p*

**Même mouv! animé.**

(reconnaisant un client)

(avec prévenance)

1<sup>re</sup> P.  
 Ah! Monsieur Ca\_ou - dal! — Vous\_lez-vous dé\_jeû - ner dans l'ar - - bre...

**Même mouv! animé.**

**avec entrain.**

LA BORDERIE. *f* ^

Non!

ou bien sous les ton\_nel - les?

(avec joie) *f* *scr.* ^  
 Oh! oui, dans l'ar - - bre!

Non!

(avec joie) *f* *scr.* ^  
 Oh! oui, dans l'ar - - bre!

Non!

**avec entrain.** 126 =  $\frac{1}{2}$  *f* *tr.*

1.  
B.

non! sous les ton - nel - les! (donnant raison aux petites femmes)  
CAUDAL *sf*

Non! dans l'ar - - bre! (d'un air décidé)  
LE PATRON. *f*

Bien!

1.  
1<sup>re</sup>  
Gr.

Non! dans l'ar - - bre!

1.  
T.

non! sous les ton - nel - les!

2.  
Gr.

Non! dans l'ar - - bre!

B.

non! sous les ton - nel - les!

*tr*

*sf* *sf* *sf*

CAUDAL (ordonnant)

Il sa - git .....

*léger et très rythmé*

*p*

Ca. de nous ap por - ter de ton vin fa - meux en - tre mil -

## LA BORDERIE.

1<sup>er</sup> Gr. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

Ca. - le! Corbleu!

LE PATRON.  
J'en - tends.

2<sup>d</sup> Gr. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

(d'un ton rogue  
en sombrant la voix)

B. Mais pas du bleu!

C. Don-ne du blanc,

P. Du bleu! Soy-ez tran-

(se défendant) *sf* (à CAUDAL, d'un air de suffisance) *mf*

S.

1<sup>er</sup> Gr. (comme la BORDERIE)  
T. Mais pas du bleu!

S.

2<sup>d</sup> Gr. (comme la BORDERIE)  
B. Mais pas du bleu!

*sf* *p*

CAUDAL (continuant)

P. ...quil - le vous se - rez bien ser - vi! Puis, ce soir...

*sf* *f*

*sf* *p* *sf* *p*

(légèrement)  
*p*

(légèrement)  
*p*

Nous re - vien - drons!

*f*

pour dî - ner, nous re - vien - drons! Que vas - tu

(légèrement)  
*p*

Nous re - vien - drons!

*p*

Nous re - vien - drons!

*p*

Nous re - vien - drons!

*p*

Nous re - vien - drons!

(légèrement)

*sf p*

*sf p sf p*

bien nous cui - si - ner?

(avec empressement)

Mais... tout ce que vous vou - drez...



Una *f* é - nor - - me fri - tu - - re!

Deux pou -

*f* (vivement)

## LA BORDERIE (réclamant)

Trois!

Ce se - ra

lets Ma-ren-go. (réclamant) Plus un fort beau gi - got.

Trois!

Trois!

Trois!

Trois!

Trois! (réclamant)

## LA BORDERIE.

*f* (en charge)

C. bon... C'est en - ten - du! C'est con - ve -

P. je vous le ju - re!

L. - mi! C'est en - ten -

B. CAUDAL. *f* (en charge) C'est en - ten -

P. C'est en - ten - du! (sérieux) C'est en - ten -

S. C'est en - ten -

Me. C'est en - ten -

T. C'est en - ten -

Tous: C'est en - ten -

B. C'est en - ten -

*cresc.* *f* *pp*

1a  
B.

Ca.

S.

1<sup>re</sup>  
Gr.

T.

S.

2<sup>d</sup>  
Gr.

B.

- du! C'est con - ve - nu!

- du! C'est con - ve - nu!

- du! C'est con - ve - nu!

- du! C'est con - ve - nu!

- du! C'est con - ve - nu!

- du! C'est con - ve - nu!

- du! C'est con - ve - nu!

CAOUDAL (tragico-comique)

**Large.** *ff*

**Scherzo Modéré.**

Quant à toi, ta, vé, rier du dia - ble!!..

**Large.** *à volonté.*

**Scherzo Modéré.**

*sf*

*sec.*

suivez.

160 =

*p*

(légèrement)

*mf*

Si nous ne trouvons

*p*

*p*

pas, ————— en nous mettant à ta — — ble, Des mets dé — li —

*più f* *ff* (en parodie)

— eats, one — tu — eux, dé — li — ci — eux, et co — pi — eux. C'est toi qu'a —

*sf* *sf*

— vec fu — rie et fré — — né — — si — — e

(*légèrement,*  
*changeant de ton*)  
*pp*

Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou

*léger et très rythmé.*

*pp*

- pons — et man - geons,...

A la

*f*

*f*

sau - - ce tar - - ta - - re.

Done, a - - gis

(*légèrement,*  
*changeant de ton*)  
*pp*

*sf*

*sf*

*pp*

de ton mieux si tu ne veux, par nos es - to - maes creux, É - - tre

*crese.*

*f*

*crese.*

*f*

Ca. *sf* l'hôte du Styx ou de l'af-

## LA BORDERIE. (en parodie)

*ff* C'est toi qu'a -  
 Ca. *ff* *sf* *sf* freux Té - ua - - - - - rel  
 S. *ff* C'est toi qu'a -  
 1<sup>re</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a -  
 2<sup>e</sup> Gr. TOUS: C'est toi qu'a -  
 (en parodie) *ff* C'est toi qu'a -  
 3<sup>e</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a -  
 4<sup>e</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a -  
 5<sup>e</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a -  
 6<sup>e</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a -

8<sup>e</sup> basso

La B. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e,  
 S. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e.  
 1<sup>re</sup> Gr. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e.  
 T. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e.  
 S. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e,  
 2<sup>d</sup> Gr. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e,  
 B. *sf* fu - rie et fré - né - zé - e,  
 -vec fu - rie et fré - né - zé - e,

8<sup>e</sup> b.

La B. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 CAUDAL. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 1<sup>re</sup> Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 T. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 2<sup>d</sup> Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
 B. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

*pp subito*

**Large (Récitatif)** (retenant le Patron  
(et tragiquement.)

pp. pp. *de même* *avec volubilité*

tr. B. -pons — et man — geons! Il y va de ta vi — e!

Ca. -pons — et man — geons! Écoute encor; Il faut que notre

(pressé et voulant)  
LE PATRON. (il est retenu par LA BORDERIE)

C'est promis!

pp. pp.

S. -pons — et man — geons!

pp. pp.

1. -pons — et man — geons!

pp. pp.

S. -pons — et man — geons!

pp. pp.

B. -pons — et man — geons!

**Large (Récitatif)** 56 = ♩

p suivez.



**1<sup>o</sup> Tempo.**

**Animé avec entrain.**

*f. pp.* (assez long) *ff.*

B. ou la — Ah! ah! ah!

(tragique) *sf.* *p.* *f. pp.* *ff.* (éclats de rire)

Cu. table soit servie à sept heures... ou la mort! — ou la — Ah! ah! ah!

(sans retenir) (impatience et pressé, coupant la parole:) (parlé fort, sans expression)

T. P. *f.* mort!

S. *f. pp.* *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

Ge. *f. pp.* *ff.*

T. ou la — Ah! ah! ah!

S. *f. pp.* *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

Gr. *f. pp.* *ff.*

E. ou la — Ah! ah! ah!

**2<sup>o</sup> Tempo. 126 = ♩**

**Animé avec entrain.**

*f. sec.* *pp.* *pp.* *f. sec.* *ff.*

S.  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

A.  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T.  
 (aux garçons)  
*f*  
 Qu'on ap - por-te d'a-bord \_\_\_\_\_

B.  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

P.  
*léger*  
*p*

des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -

CAOUDAL (réclamant de loin) LA BORDERIE (de loin)

Par i - ci les bis - cuits! Et le

(vivement: aux garçons)

-rez! Dé-pêchez et ser - vez!

LE PATRON.

vin?.. Voi - là! voi - là!

**avec ampleur.**

CAUDAL. *f*

**Plus lent.**

*mf* bien chanté

At - ten - ti - on, — — — — — croy - ez ma — vieil -

**avec ampleur.** **Plus lent.**

*p*

Ca. *tr.* *p* *m* *ten.* *f* *b*

- les - - - se qui re - gret - te bien - ses — — — — — vingl aus... A - nu -

**rall.** **I<sup>o</sup> Tempo. Animé**

suivez. *pp* 126 = ♩

**rall.** **I<sup>o</sup> Tempo. Animé**

**beaucoup d'entrain.**

Ca. *f* *più f* *sf sec.*

- sez - vous quand il en est temps:

**beaucoup d'entrain.**

(levant son verre)

*più f* *f* *più f* *sf sec.*

A la san - té de la — jeun - se!

*sf sec.* *f* *più f* *sf sec.*

## LA BORDERIE.

(vibrant et gaïment)

Ca. *ff*  
A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

TOUS: (vibrant et gaïment) *ff*  
A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

1.  
A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

2.  
A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

3.  
A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

*sf sec.* *più ff.*

Ca. *ff*  
o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant!

1.  
o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant!

2.  
o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant!

3.  
o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant!

*ff*

Des musiciens ambulants traversent le restaurant et s'arrêtent dans le fond du jardin. —

**Même mouv!**

8



*sf* (3 Musiciens ambulants:  
Une Clarinette, un Cornet à pistons, un Tuba)

8

les musiciens s'éloignent tout en jouant.



*sf* *mf* *p dim.*

(JEAN a paru et vient d'être aperçu par CAUDAL)

CAUDAL (à JEAN)

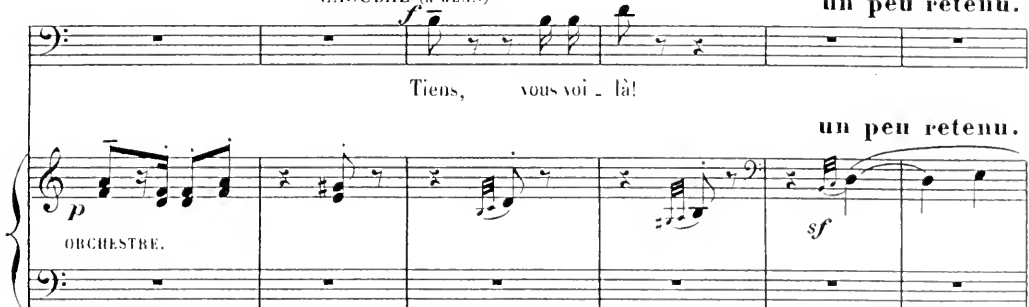
**un peu retenu.**

Tiens, vous voi - là!

ORCHESTRE.

*p* *sf*

**un peu retenu.**




JEAN (qui s'est approché,  
saluant) *mf*

CAUDAL.  
(de bonne humeur)

Mes - sieurs!... La ren - contre op - por - tu - ne!



*sf*

Modéré. 69 = 

(avec enjouement)

Ca.   C 

**Modéré.** *mf* *bien chanté, en dehors.* Ces che - veux, *sf* ce

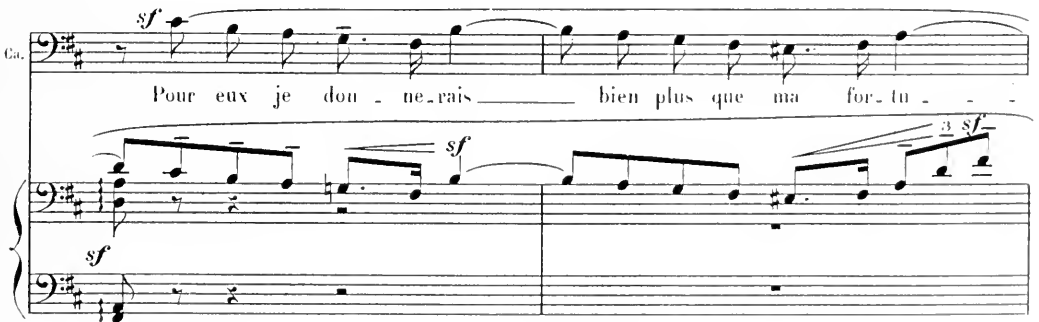




Ca.   C 



teint de so - leil Si jeu - - ne et si vermeil, *sf*



Ca. *sf* Pour eux je don - ne - rais - - bien plus que ma for - tu - *sf*



Ca.   C 

**LA BORDERIE.** *mf* (à JEAN)   C 

- - - - - ne! Vous ha - bi - tez par i - ci?

*p* *resc.* *sf*



**plus calme. 66=♩**

(tendre et simple)

JEAN. *p*

Là, tout près!... J'ai - me les bois et

*p*

*pp*

*più f*

leurs ombrages frais, on vit mieux qu'à Paris, et tran - quille on res -

*p* *dol.*

*mf* *p*

**très retenu.**

*pp*

- pi - ce Air em - ban - mé dans un calme in - fi - ni.

*pp*

**très retenu.**

**Lent.** CAUDAL. (familièrement, à JEAN) *mf*

**Lent.** JEAN (très surpris et ne comprenant pas.) *mf*

CAUDAL. (naturellement) *più f.*

Ton - jours avec Sapho? Sa - pho?. Mais oui, Fanny!

**a Tempo!**

*più pp*



(avec un sourire:  
sur le ton de la  
chanson de l'atelier)

**Plus animé.**

Ca. Fanny Legrand, Sa - pho, le beau mo - dè - le.

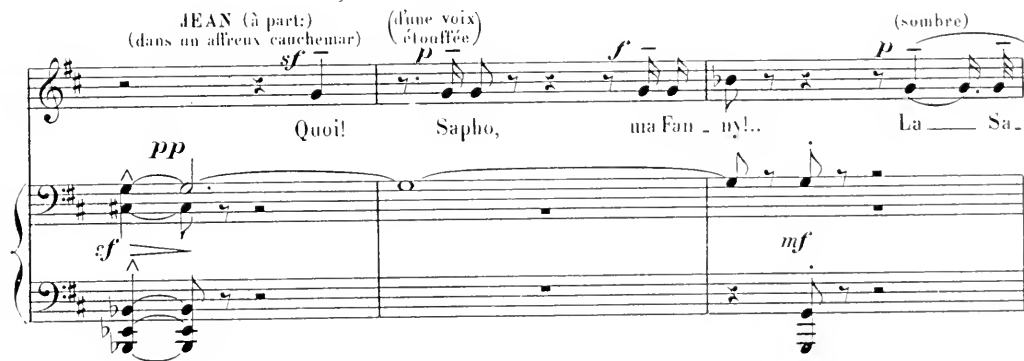
**Plus animé. 88** = 



JEAN (à part) (dans un affreux cauchemar) (d'une voix étouffée) (sombre)

Quoi! Sapho, ma Fan - ny!... La — Sa -

*pp* *sf* *p* *f* *mf*



(vivement et avec répulsion) (après avoir hésité) *dim.*

-pho!... c'était el - le! Non... c'est fi -  
**a Tempo agité.** à volonté.

suivez. *sf* *pp*



(nervusement et vivement) CAUDAL. (reprenant) *f* *mf*

- ni... je ne la vois plus. Elle est jo - lièze... et pi - re!.

suivez. *p*



(narguement)  
et légèrement

*dim.* **Plus lent.**

On ne la quitte pas — fa — ci — le — ment.  
sans retenir.

**Plus lent.** 52 =  $\text{♩}$   
*expressif et sombre.*

(plus assombri)

*sf* *expressif.*

El — le s'at — tache à vous, et l'on souf — fre pour el — — le.

*pp sf* *pp sf*

8<sup>e</sup> basso. 1 8<sup>e</sup> basso. 2

**Moins lent.** LA BORDERIE (avec suffisance)

*più f*

(reprenant l'air  
narguement et léger)

*mf sf*

La ruptu — re pour moi fut terrible et cru —  
sans retenir.

Saplo m'a fait passer plus d'un mauvais mo — ment.

**Moins lent.** 60 =  $\text{♩}$

*p mf dim.*

8<sup>e</sup> basso. 1

JEAN (à LA BORDERIE,  
en faisant semblant de rire)

Vous aussi?  
*Oh, mon Dieu*

el - le.

(léger et farceur)  
*mf* 3 3 3 3 3 3 3 3

Vraiment en ménage elle a peu de  
bien mesuré.

Ténors, 1<sup>er</sup> GR.  
*f* Tiens, voy - ons!...

Barytons, 2<sup>d</sup> GR.  
(naturellement) *f* Tiens, voy - ons!...

*p* *f* *scr.*

Même mouv! sans presser. LA BORDERIE.

*sf* *mf* (se rappelant) Fro -  
chan - ce... Puis, un jour, ce graveur...

Même mouv! sans presser. 60 =  $\text{♩}$

*mf* *crese.* *f* *pp*

La  
B.

-ment!

Ca.

N'ent-il pas la démen-ce, De faire un faux billet... et ce

*f* > *pp* *f* > *p* *dim.*

*più f* *p*

Ca.

fut la pri-son... Ah! je la vois en-co-re,

*f* > *p*

*più f*

Ca.

Envoyant un baiser à ce pauvre gar-çon, criant: Je l'aime, je l'ado-re!

*f* > *p* *f* *sf* *sf*

*più f* (très vibrant) *sf* *expressif.*

Ca. Cou-ra - ge! nous nous re-ve-r-rons! Mami. Mami, je suis ta fem - me,

*sf* *più f* *sf*

Ca. ta fem - me, Et de tou-te mon â - me! Mami! oui! nous -

*sf* *mf*

en cédant. JEAN (à lui-même, brisé, comme égaré) Mami! Mami! Je les -

LA BORDERIE (riant) Fini, maintenant!

*mf* *pp* *f*

*din.* *p*

(à LA BORDERIE, en riant)

en cédant. a Tempo. suivez.

*p* *pp* *p* *pp*

la B. -pè - re!

Ca. Elle doit être chez son père, à la campagne, avec son en-

*mf* *p* *sf* *p*

la B. *più f* (achevant) JEAN (vivement)  
 oui, le fils de ce pauvre Froment.. Son enfant!..

Ca. -fant, Qu'avez-

suivez.

a Tempo. JEAN. (Toute cette déclamation d'une voix sourde mais très énergique)  
 (halestant) *mf* *p*

Ca. -vous? Je vous men-tais, oui!..

a Tempo. (mouvements divers de TOUS)

*pp*

*crescendo.*

1. depuis un an, auprès de cette fem - me j'a - vi - lis - sais mou à - me, grisé par le men - en animant peu à peu.

2. - son - ge, et lui donnant mon cœur, croyez - moi! j'igno - rais tout, ma paro - le d'hou - en cédant.

*più f* (avec effort) *f* (sans force) *p* *pp* (anéanti)

*più f* *f* en cédant.

3. - neur!... \_neur!... Je vous a - vais men - plus large.

*rall.* (se redressant moralement et avec éclat) *f*

*rall.* *mf* *pp* *pp*

4. - ti, mais vrai Dieu! je vous ju - re que tout est fi - ni désormais; Je la mépri - se plus animé.

*f* *sf sec.* *f* *sf sec.* *sf* *p* *sf* *p*

*suivez.*

en cédant.

rall.

a Tempo.

(FANNY à ce moment, paraît, radieuse.)

J. au - tant qu'autrefois je fai - mais. CAUDAL (l'apercevant)

en cédant.

rall.

a Tempo.

Grands Dieux! Sa -

en animant.

en serrant beaucoup.

FANNY (comprenant tout, à part, frappée, altérée.)

J. (il va se jeter sur elle et s'arrête brisé.) Ils ont par - lé.. les lâ - ches!..

Sapho! LA BORDERIE (interdit)

Cu. -pho! Sapho!

-pho! Sapho!

Sr. Sapho!

Sapho!

Gr. Sapho!

AMIS et AMIES. TOUS: (interdits) Sapho!

S. Sapho!

Sapho!

2d Gr. Sapho!

Sapho!

R. Sapho!

en animant.

en serrant beaucoup.



JEAN. *(d'une voix rauque, terrible et contenue)* *f* *pp* **Modéré.** *f* *(à FANNY, avec la plus grande violence)*

Quelle in - fa - mi - el...

Je fai - te nue en - tre mes *(très déclamé et déchirant)*

*p* suivez.

**a Tempo.** 52 = ♩ *(expressif)*

bras, Et je tap - pe - lais mon a -

*a Tempo.*

*f* *sf* *p*

*f* *rapide et fougueux.*

*dim.*

*pp* *f* *sf*

- mi - - - el... non! non! Je ne me dou - tais pas, hé - *(très déclamé et déchirant)*

*pp* suivez.

**a Tempo.** *(très expressif)* *dim.* *pp*

- las, qu'une fem - me pou - vait au - si briser une â - me!...

**en cédant.**

*a Tempo.*

*f* *sf* *p* *pp*

*f* *rapide et fougueux.*

*pp*

(haletant) *sf* *p* *più f* (la voix pleine de sanglots)

ah!.. j'ai honte! je souffre, et je voudrais par - tir, — Rachetant mou er.

**Un peu plus animé. 60=**

*cresc.* *più f*

- reur — par un cruel mar - tyr, — Et maudire à ja - mais — le nom de cet - te

**en animant toujours.**

*più f*

**en animant toujours.**

*rall.* *f* **a Tempo!** (*avec émotion*) *p* *f*

lem - me! Fan - uy, — moi qui tai - mais, — Fan -

*rall.* *f* **a Tempo!** 52 = *sf* *pp* *expressif.* *p*

*p*

- ny, — maintenant je sais tout: Je connais d'aujour - d'hui — ton pas - sé mi - sé -

*f* *pp* *sf* *p* *sf* *p*

(avec emportement) *più f* (désespéré) *ff*

- ra - ble Que tu m'avais ca - ché. En cap - ti - vant mon cœur, tu sur - pre -

(violent et ironique) **rall.** avec agitation. (chaleureusement)

- nais ma foi... Fanny! Fan - ny! tu te rit - ais de moi! Ma ten -

**rall.** avec agitation.

suivez.

- dres - se.. est changée en dé - goût, Redeviens la Sa - pho, redeviens leur maî -

(terrible) *più f* **a Tempo.** *fff* *fff* *fff*

- tres - se, Tu n'entends, Je sais tout! Je sais tout!

**a volonté.** **a Tempo.**

suivez. *fff sec.* *fff sec.* *fff sec.*

FANNY (insolente, mais  
très calme)

**Lent.**

*mf* C'est fi - ni, n'est-ce pas, ... *piu sf* tu te fâ - ches... C'est bon!

**Lent.**

*pp* *sempre pp* *sf sec.*

**plus animé.**

*f* (brusquement) Re-tourne chez les tiens... *sf* (très nerveuse) Il fal - lait que ça se termi - ne, c'est fait! *f* Va

*sf sec.* *f sec.*

**avec animation.**

(se montant)

*f* done retrouver ta cou - si - ne, à moi tu ne pen - se - ras pas... Tu se -

**avec animation.** 400 = ♩

*f* *p* *f* *p*

(ironiquement, lestement)

*f* - ras bien heureux là - bas, *p* tu vi - ras tranquille entre ton pa - pa, *sf* *p*

*f* *p* *p* *p*

*sf* *p* (avec vigueur) *sf*

ta maman. Allons... dé - cam - pe, ... Fi - le.

(très violent) *più, f* **Assez Large.**

Je te don.ne con.gé... Va-t-en!

LA BORDERIE (à SAPHO, lui désignant JEAN)

CAUDAL (ainsi que LA BORDERIE)

Vois! Sa.

1<sup>re</sup> Sop. *ff* Vois! Sa.

1<sup>er</sup> GROUPE. Ténors. *ff* Vois! Sa.

2<sup>de</sup> Sop. (TOUS: à SAPHO, désignant JEAN.) *ff* Vois! Sa.

2<sup>d</sup> GROUPE. Barytons. *ff* Vois! Sa.

**Assez Large.** 5/4 = ♩

AMIS ET AMIÉS.

## JEAN (d'une voix étranglée par l'émotion)

*mf* Eh bien!.. *più f* je pars!...

-pho! *ff* Vois! Sa - pho!

-pho! *ff* Vois! Sa - pho!

-pho! *ff* Vois! Sa - pho!

-pho! *ff* Vois! Sa - pho!

-pho! *ff* Vois! Sa - pho!

-pho! *ff* Vois! Sa - pho!

*sec.* *sf* *m.d.* *sf* *m.g.* *sf* *m.d.* *sf* *m.g.*

*pu f* *aff. de désespoir* **en cédant.**

de pars... pour ne plus te revoir... a...

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** Vois! \_\_\_\_\_ il part!

**ff** *sec.* **en cédant.**

**Plus animé.**

FANNY (terrifiée)

(lui criant désespérément)

**rall.**

*ff* Ah! \_\_\_\_\_ Ma \_ mi! m'ami! il s'ont men.

(JEAN s'éloigne précipitamment)

**Plus animé.**

**rall.**

dieu!

*ff* \_\_\_\_\_ suivez

**a Tempo plus agité.**

**en animant.**

ti!

**a Tempo plus agité. 92 = ♩**

**en animant.**

*ff* \_\_\_\_\_

**en cédant.**

FANNY. (elle de rage, marchant sur eux)

**a Tempo I<sup>o</sup> (sans presser)**

*mf*

\_\_\_\_\_ Mais maintenant...

**en cédant.**

**a Tempo I<sup>o</sup> sans presser.**

*ff* \_\_\_\_\_



(avançant et s'animant davantage)

qu'il est par-ti... Messieurs les beaux par-leurs, les malins, les bra-

en cédant.

Non, je ne vous crains pas, vous è-tes tous des

en cédant.

(énergique) *sf* *piu f*

a Tempo.

li- ches!

LA BORDERIE *ff*

TOUS: (ironiquement) Tu nous in-sul-tes,

CAOUDAL *ff*

Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 1<sup>er</sup> GROUPE (des amis seulement, avec Tenors. CAOUDAL et LA BORDERIE) *ff*

Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 2<sup>nd</sup> GROUPE (Barytons) *ff*

Tu nous in-sul-tes,

a Tempo.

66



Mon bonheur, vous a fait... en.M...e...  
très en mesure

*pp*

*p*

*p*

Même mou! - pas plus lent. 66 = ♩  
(bien chanté et attendrissant)

Cet en-fant dont l'a-mour a-vait chan-gé ma vi-e. Pa

Même mou! - pas plus lent.

*p*

*p*

*pù, f.* *très expressif.* *dim.* *f*

vo-tre fau- - - te ma- quité - - e. I-ci l'on s'est van-

*f* *p*

*sf* *dim.* *f*

te Ra- con- tant tout, ma- heu- - re, ma mi- se- - re, I-ci

*sf* *dim.*

(2)

tant au grand jour au tant de lâche tel.

*cr/sc*

(à LA BOURRIÈRE; violent)

*f* Et toi, vi - pe - re,

(très émue) *mf* Toi qui n'as fait tant pleurer,  
*p* un peu retenu.

*più f* tant souffrir, ta haine est donc le nas, sou - vi - re, Puis, qu'on brisant men

(avec élan) *sf* com - qui se re - ge, né - rait,

*sf* Tu me prends plus que la vi - c - té. Hé -





(avec violence et précipitation)

en cédant.

rall.

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "mais mon âme est morte pour aimer...". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with a *p* dynamic and a treble line with a *p* dynamic. Performance markings include "en cédant." and "rall." above the vocal line, and "p" below the piano accompaniment.

**a Tempo.**

(très déclamé)

(avec un suprême effort et un cri atroce)

(parole-hurlé, rauque)

Musical score for the second system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "Mais, je vous haïs!... Ca... nail... les!... canail... les!". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with a *f* dynamic and a treble line with a *f* dynamic. Performance markings include "a Tempo." above the vocal line, "f" below the piano accompaniment, and "suivez" written in the piano part.

**a Tempo - agité. 66 = ♩**

Musical score for the third system, consisting of piano accompaniment for the grand staff. The tempo is marked "a Tempo - agité. 66 = ♩". The score is characterized by dense, rhythmic patterns in both hands, with many notes beamed together. A dynamic marking of *fff* is present. The instruction "LE RIDEAU descend précipitamment" is written across the system. The system concludes with a "rall." marking and a *fff* dynamic.

# ACTE IV

En Avignon.

Lent. 50 = ♩

*PIANO.*

*p* *f* *pp*

*bien chanté.*

*p*

*p*

*RIDEAU.* *rall.*

*p* *mf* *pp*



**Très lent.**VOIX D'HOMMES ET DE FEMMES.  
(dans le très lointain) *ppp*

**Très lent.** 40 = ♩.

O ma ga - li, ma tant ai - ma - do,

(JEAN rêve, pensif, triste) *dim.*

Voix. me - te - la - teste - au - fe - nes - - trou!

*ppp* *m.d.* *p*

**Très modéré.** 50 = ♩(presque le mouvt précédent) *ppp*

Au loin - joueurs de flageolets et tambourinaires.

*ppp*

*dim.*

Très lent. LES VOIX (encore plus éloignées) *pppp*

Voix. *rall.* **Très lent.** 40 = ♩. Es - cou - te un pau a - que - ste au - ba - do

ORCHESTRE. *pp* *poco* *pp*

Voix. *dim.*  
De tam - bou - rin e de - vion - loun.

*ppp* *pppp*

**Assez large.** (DIVONNE laisse IRÈNE continuer le service et vient vers son fils avec un mouvement de maternelle compassion)

60 = ♩

*f* *sf* *p* *f* *sf*

*fp*

DIVONNE (frappant doucement sur l'épaule de Jean) *mf*

JEAN. (levant les yeux) *puù f*

DIVONNE. *p*

*mf* en animant.

Eh bien? Mè - rel.. Pitchoun!

**a Tempo.**

*mf* *p*

*fp*

plus animé. 84 = 

*dim.* *più f*

Tu dé\_tour\_nes la tête! Réponds-moi, voy\_ons.

**plus animé.**

suivez.

*p*

*crese.* *mf* *più f* *mf* *p*

JEAN. (troublé) DIVONNE. (intimement)

qui l'arrê\_te? Je ne sais... Vê, ne mens pas! Ra Conte un peu... là-bas, quelque sans presser.

*crese.* *più f* *f* *p*

*f* *f*

JEAN. DIVONNE.

cho\_se, j'en suis bien sû\_re... Rien, rien, je vous l'as\_su\_re... Té, ce

*f*

*f* *mf* *p*

JEAN. (avec vivacité) DIVONNE.

brus\_que re\_tour!... Tu te sau\_vais... Non! non! Quel\_que mau\_vaise

*p* *f* *f* *p*

en cédant. un peu retenu.

*f* *p* (caressant)

fem - me qui me prenait ton â - me, quelque méchant a - mour!.. ne ca - che rien à ta maman Di -

en cédant. un peu retenu.

en cédant. rall. - - - a Tempo.

*p* *dol.* JEAN (résolument) *f*

- von - ne, tu sais comme el - le l'aime, et qu'à fond elle est bon - - - ne... Eh

en cédant. rall. - - - a Tempo.

*più f* *p* *f*

bien, vous n'a - vez de - vi - né. Mais, c'est fi -

*f* *p*

*f* *fp*

DIVONNE.

JEAN.

- ni. Tu crois? C'è - tait u - ne fo - li - e qu'aujourd'hui je re -

*f* *più f* *f*

*f* *fp* *f*

*mf* *dol.* **un peu retenu.** *p*

-gret - te.. et que j'ou - bli - e. Di - tes, maman, m'avez-

*dim.* **un peu retenu.**

**rall.** **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

DIVONNE (avec une tendre effusion)

*f* *p* *sf*

vous par - donné? Te pardon - ner, pe-tit! C'est dé - jà fait, je l'ai - me.

**rall.** **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

suivez.

**Très modéré.** 58 = ♩

*p* (doux et tendre)

Et mon cœur, pour le tien, don - ne - rait - tout son

**Très modéré.** *expressif et soutenu.*

*p* *m.g.*

**JEAN (avec âme)**

*p* *p* *sf*

sang. Si vous li - siez au pro - fond de moi - mè - me, ah!

*mf* *sans presser.*

*più p*

en cédant. a Tempo.

DIVONNE. *mf* *p*

U - ne ma - main de - xi - - - ne

*più f.* *più dol.*

sous ver - riez ce que le mien ressent.

en cédant. a Tempo.

*mf* *p*

suivez.

*sf* *mf*

tout, les cha - grins, les a - - - lar - mes... oui, pour

*sf*

Pour les par - ta - ger.

*sf* *sf* *sans presser:* *più f.* *sf*

*bien chanté, expressif.*

*rall.* *pp*

les chas - ser, Et d'un fils ef - fu - cer les lar - mes Par un bai - - -

*rall.* *sf* *pp* *m.d.* *sf* *m.d.* *pp*

**a Tempo. très calme.** *mf*

ser! Al - - lous.. pas de fai - bles - se Et

**a Tempo. très calme.** *p*

**en retenant.**

si par ins-tants la tris-tes - se te prend en - cor, Dis-moi tout, n'est-ce *p*

**en retenant.** *più f.* **en cédant.** *p*

JEAN (avec âme) *f* **rall. - - - - - dim.**

pas? Ou-vrez - moi donc bien grands vos bras... *p*

**plus lent.** *f* **rall. - - - - -**

DIVONNE (attirant à elle) **a Tempo I?** *mf* *pp*

Viens, mon pe - tit, que je te pres - se, que *dim.*

suivez. **a Tempo I?** *p* *pp*

O. *p*  
 je te pres - se comme au - tre - fois, comme au - tre - fois Lors -  
 JEAN. *p* *mf*  
 comme au - tre - - - fois... à vo - tre  
*mf sans presser.* *p*

O. *p* *rall.* *dim.*  
 qu'à ma voix tu t'en - dor - mais cha - que soir dans ta ber - - - ce.  
 J. *p*  
 voix... Je ne sens plus, en - fin, de cha - grin!  
*mf* *rall.* *sf* *p*  
 suivez.

**a Tempo.**  
 O. *pp* *f*  
 Cal - me - toi, mon pauvre en - - fant!.. Plus de re - grets, plus de co -  
 J. *p* *più f* *f*  
 C'est fi - nil... c'est fi - nil. Plus de re - grets, plus de co -  
**a Tempo.** *dol.*



D. *sf* - *p*  
 - lè - res. Nous res - te - rons, tou - jours en - sem - ble!..  
 4. *sf* - *p* (tendrement)  
 - lè - res. en - sem - ble!.. en - sem - ble!..  
*sf* - *p*  
*mf*

D. *più f* - *sf* - *sf* - *pp* rall.  
 Tou - jours nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -  
 4. *più f* - *sf* - *sf* - *pp*  
 nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -  
 rall.  
*più f* - *sf* - *pp*

**Lent.** *p* - *pp* (heureuse) **subitement animé et joyeux.**  
 - jours! — Ton - jours! — Con - rons pré - ve - nir ton  
 4. *p* - *pp*  
 - jours! — Ton - jours! —  
**Lent.** *dol.* **subitement animé et joyeux.**  
 3 3

D. *sf*  
 pé - re: ah! qu'il se - ra joy - eux de voir en - fin re - nai - tre dans tes

D. *sf*  
 yeux. Les - poir des jours ail - leurs et des moments heu - reux! — Mon ché -  
**en animant encore.**

JEAN. *expressif.* **rall.** **Moderé.**  
 (DIONNE s'éloigne)  
 - ri! Ma bon - ne mè - - - re!  
**rall.** **Moderé.** *expressif - bu - n chanté.*

(Lorsque DIONNE s'est éloigné, BÈNE, qui vient de reparaitre, se penche vers JEAN qui aussitôt sa mère partie, semble avoir repris le cours de ses amères réflexions.)

un peu agité.

IRÈNE. (d'abord, timidement)  
(à JEAN) *mf*  $\frac{3}{4}$  *dim.* *p**più f*  $\frac{3}{4}$  *dim.*

un peu agité. (sans presser) Vous souffrez donc?.. pourquoi songer ain-

*f* *p* *sf* *sf* *p*

JEAN (préoccupé)

IRÈNE (cherchant à le faire sourire)

(gentiment)

si? Dites-moi. Pas à vous! Mais je suis votre a - mi - e. souvenez - en cédant.

*mf* *più f* *p* *mf* *dim.*

un peu retenu.

*dol.*

vous: «Saint-Joseph — et Ma - ri - e...» Quel

*pp*

en cédant.

*dim.*Assez lent.  $42 = \bullet$ .

(avec une touchante simplicité)

est vo.tre sou.ci?... Si j'avais un jour quelque pei - ne, Pour

*pp*

en cédant.

Assez lent.

sans lenteur. 56 =  $\text{♩}$ .

1. *la con-ter* — je m'en i-rai-s vers mon a-mi, — je lui di-

*pp* *più f* *p*

1. —rai-s — Le cha-grin dont mon â-me est plei-ne.

*cresc.* *più f* *f* *p* *pp*

42 =  $\text{♩}$ .

1. *pp* *p* *p* *dol.* *f*

*en cédant.* (tendrement) (simplement) (avec élan)

Si j'a-vais un jour quel-que pei-ne, j'i-rai-s... vers mon a-mi. Ji-

*en cédant.* *a Tempo!*

*mf* *p*

un peu animé. 66 =  $\text{♩}$ .

1. —rai-s! — sans doute il me prendrait la main, — Il me di-

*p* *più f*

*un peu animé.*

(avec âme) un peu retenu.

1. -rait u - ne pa - ro - le qui fait sou - ri - re, vous con - un peu retenu.

*dol.*

*sf.*

en cédant. un peu plus animé.

1. - so - le... Et rend plus doux le len - de - main. Ce se - en cédant. un peu plus animé.

*più f.*

*cresc.* (chalenreusement)

1. -rait un ray - on d'au - ro - re Qui dis - si - pe - rait mes - tour -

*cresc.* *più f.*

en cédant un peu.

1. - ments, ah! Mon cœur reflouri - rait en co - re Sous le clair baiser du prin - en cédant un peu.

*cresc.* *più f.* *sf.*

suivez.

a Tempo I<sup>o</sup> animé.

rall. plus lent qu'an début. *pp*

1. *tempo!*  
a Tempo I<sup>o</sup> animé. *f* *m.g.* *p dim.* *pp* *mf*

Si j'avais un jour quelque plus lent qu'an début.

en cédant. *pp*

(tendrement) *p*

a Tempo I<sup>o</sup> *mol.*

Agité.

1. *p* *pp* *sf* *p* *sf* *pp* *sf* *p*

pe - ne... j'irais... vers mon a - mi. J'irais!

en cédant. a Tempo I<sup>o</sup> Agité. 144 = ♩

(CÉSaire accourt, bouleversé)

CÉSaire. (avec précipitation) *f*

JEAN. (vivement) *mf*

1. *sf* *p* *sf* *p* *mf* *p*

Jean! Mon père!

IRÈNE (troublée)

CÉSaire (avec une vivacité affectueuse) (à Irène)

Mais... qu'avez-vous?

1. *sf* *p* *sf* *p*

Va-t-en si - te re-trouver DIXONNE!

Rien!

1

Vous semblez en courroux... Et..

rien. obéiss, ma pe-ti-te! Va,

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Vous semblez en courroux... Et..". The middle staff is a bass vocal line with lyrics "rien. obéiss, ma pe-ti-te! Va,". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings *sf* and *f*.

(très troublé, la renvoyant) (BÈNE s'éloigne)

va donc... et lais-se nous!

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "va donc... et lais-se nous!". The middle staff is a bass vocal line with lyrics "va donc... et lais-se nous!". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *sf*.

JEAN (comprenant)

(à JEAN) (toujours avec agitation) Elle est là, Sa-

Mon pauvre en-fant! là! chez nous, elle ar-ci-ve! te demandant.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "JEAN (comprenant) Elle est là, Sa-". The middle staff is a bass vocal line with lyrics "(à JEAN) (toujours avec agitation) Mon pauvre en-fant! là! chez nous, elle ar-ci-ve! te demandant." and dynamic marking *f*. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic marking *sp*.

J. *-pho!* CÉSaire.  
Pour i\_gno\_

C. *en cédant un peu.* a Tempo.  
*-rer ton amour impru\_dent, — je n'ai pas l'âme assez na\_ï - ve.* Ducoura - ge, sur -  
*en cédant un peu.* a Tempo.

J. JEAN.  
*-tout! Oh! dé\_sor - mais, je serai coura - geux... je trem\_blais tout à l'heu\_re.*

J. *più f*  
*Mais main\_te - nant, qu'elle me\_nace ou pleu\_re, Je ne fai\_bli\_rai pas...*



**a Tempo.**

(CÉSaire s'éloigne)

1. *pè - re... je le pro - mets!*

**a Tempo.**

(FANNY, qui s'avance lentement, regarde autour d'elle)

**en cédant peu à peu. - - - rall.**

(Elle aperçoit JEAN, va vers lui très vite, comme pour lui sauter au cou.)

**en animant.**

(Elle s'arrête)

**Lent.**
**Très modéré.**

FANNY (avec la plus grande douceur)

(un silence)

**Très modéré. 65 = ♩**

Ne m'en veux pas d'être ve - nu - e. Ton ne se quitte pas sans les derniers adieux.

*più f.* Loin de toi je souffrais d'une peine inconnue... *p* Maintenant, je te vois, je vais

*pp* *dim.*

*dol.* mieux. JEAN (très ému intérieurement et voulant paraître indifférent) Tu dis vous! Je suis

(vivement et avec une tristesse inquiète) (Fatiguée, épuisée)

Je ne vous en veux pas.

*mf* *sf*

*più f.* las - se... J'ai tant pleuré, Je ne sais pas comment je suis vivante et sans retenir.

(nervusement) *sf* *p*

*mf* *sf* *mf* *sf*

*dim.* parle en - cor en ce moment, Toute autre en fut morte à ma pla - ce.

*sf*

(anxieusement) *più f* - *dim.* (JEAN ne répond rien) *p*

Je suis changé... e?... oui... n'est-ce pas? à volonté.

*p* suivez. *pp* suivez.

JEAN (rompant sèchement cette conversation) *mf* FANNY (avec le plus affectueux sentiment) *più f*

Toujours vous ha.bi.tez là-bas?... Mais où veux-tu que

**a Tempo.** *le chant, un peu en dehors. expressif.*

*p* *sf*

*più p*

J'ai - - - le?... J'ai là des sou - ve - nirs qui me font es - pé - rer.

*dim.* *p* *sf* *dim.*

*pp* *pp*

*expressif.*

Et par fois, ces - sant de pleu - rer, - Le ma - tin, ne pen - sant à rien, -

*pp* *sf* *pp* *sf*

(simplement) **en cédant.** *f* **plus vivement:** (avec un pâle sourire) *p*

Je tra - vail - le.. Quelque - fois... je mé - veille — en ri -

**en cédant.** **a Tempo.**

*pp* suivez.

*bien chanté.*

*f* **plus animé.** *p* *più f*

ant; C'est quand le ciel est pur — et le so -

*f* *mf* *expressif.* *più f*

**plus retenu.** *p*

leil brillant. A - lors, je prends ma

*sf* **plus retenu.** *pp*

*dol.* *più f* **un peu plus animé.**

robe blan - che, J'arran - ge mes cheveux comme tu les ai - mais, — A la fe - nè - tre je me

**un peu plus animé.**

*p*

en serrant. - -

F. *sf* mets, Et jus-qu'au soir, je me pen - che, *sf* Pour guet - ter ton re - tour, pour en - ten - dre tes

en serrant. - -

*mf* *p* *mf*

*più sf* *très expressif.* *sf* *rall.* *dim.* *p* a Tempo - assez lent. (découragée)

F. pas, C'est en vain — que j'es - pé - re... Et m'a - mi ne vient pas! —

*sf* *sf* *rall. dim.* *a Tempo - assez lent.* *p* suivez.

JEAN (toujours froid)

*mf* Ehi - ver — est tou - jours tris - te, il se - rait pré - fé -

sans lenteur.

*p* *p*

FANNY.  
(avec une explosion de douleur)

*sf* *rall.* *p*

J. - ra - ble de rentrer à Pa - ris.. Qu'y fe - rai - je, sans toi? —

*rall.* *p* suivez.

**Très modéré.** 54 =  $\frac{1}{2}$   
 (avec amertume) *f* toutes les syllabes très prononcées.

**Très modéré.** *f* Ces gens que je con - nais, ce mon - de mi - sé -

*pesant et soutenu.*

*sf* *p* *dim.*

*sf* - ra - - ble où j'ai vé - eu, tout est pour moi un su -

**en serrant.**

*sf* - jet de dou - leur et de cru - el é - moi.

**en serrant.**

*sf* *sec.*

**Très modéré.** (avec affection) *p*

Pendant un an je fus la femme

**Très modéré.** 48 =  $\frac{1}{2}$  *plus doux.*

*p* *pp*

(palpitant) **plus lent.**

Et j'en tends rester à toi pour tou - jours; — pour tou - jours;

**plus animé.** **en cédant.** **plus lent.** *dim.*

**a Tempo.**

Tu vas re - ve - nir, tu vas re - ve - nir,

**a Tempo.**

*pp*

**en serrant.** *sf* *p* **rall.** *pp*

les beaux jours viendront à nouveau — par fu - mer mon a -

**en serrant.** *pp* **rall.**

**a Tempo.** **plus lent.** (*langoureusement*) *pp*

— me. Viens, m'amie, — je se - rai si douce et si bon - ne pour toi,

**a Tempo.** **plus lent.** *ppp*

*les doubles croches peu accentuées.*

*pp* (avec une extrême-douceur)

que ton cœur s'ou-ri-ra... Et que la main

*pp* *ppp*

*poco*

en cédant un peu.

qui me re-pous-se Ten-dre-ment me ca-res-se

en cédant un peu.

*dol.*

**a Tempo plus animé.**

-ra. Viens! car tu m'ai-mes en-co-re.. Vois ma dou-leur, seul, tu peux l'apai-

**a Tempo plus animé.**

*f* *sf* *p* *f*

**rall.** **Lent.** *sf* *dim.* *pp* *dol.* (très caressant)

-ser.. Cède à mou-a-mour qui t'im-plo-re, ta-bou-che ne san-

**rall.** **Lent.** *cresc.* *ppp*

2 Ped.



en cédant. rall. plus animé.

*pù pp* *mf* *f* *pp*

rait oublier mon bai - ser. Viens! viens! viens! m'a -

en cédant. rall. plus animé.

*p* *dim.*

Lent. (déchant) rall. Animé - agité.

*ten.* *ff*

mi! viens!

Lent. rall. Animé - agité. 152 =

*pp* *ff* *fff* *f*

8<sup>a</sup> basso.....!

JEAN (courageusement, malgré son trouble) FANNY. JEAN. (avec vérité)

*f* *f* *f*

Non! je ne puis! Pourquoi? Je ne puis! Si

*p* *erese.*

grande est ma fai - bles - se, que si je te sui - vais... je

*pù f* *p*

FANNY (pressante)

*f* Vois mon cha - grin, *più f* Vois ma ten -

sans retenir.

J. ne m'en i - rai plus. Non!

F. -dresse, Vois mon ai - ta - - chement!... *en liant.*

J. Non! Non! non!

(luttant contre lui-même)

(avec courage) *en cédant.*

J. Es - poirs — su - per - flus! *mf (sombre)* Et ton pas - sé... —

sans retenir. *en cédant.*

*crese.* *f* *sf*

*f* *più f*

**a Tempo.**

FANNY (éperdue)

72 =  $\text{♩}$

(avec sincérité)

Mais... ce n'est pas ma fau - te, .. Et je l'ai en cédant.

**a Tempo.**

tant mau - dit qu'il de - vrait ê - tre mort. Pi - tié, .. en pressant. - - sf

**rall.**

JEAN.

**Lent.**

(avec une sombre fermeté)

**Modéré.**

**rall.**

Ton pas - séz.

**Lent.**

Il ex - is - se le ton.

**Modéré.**

suivez.

**Animé - agité. 144 =  $\text{♩}$**

(avec violence et amertume)

-jours et nous ôte, A moi le droit de vi - bien chanté très expressif.

1. *ave* a-vec toi sans re-mord, A toi, ce-lui d'ai-

*f* *crese.* - - *più f* *crese.*

*sf* *sf* *sf* *f* *crese.*

1. -mer sans ser-vice et sans hon- (le) **toujours**  
**monvementé.**

*sf p* *sf p* *sf p* **toujours**  
**monvementé.**

*f* *sf* *p* *f*

1. *sf* D'ailleurs, je dois partir. **FANNY** (S'animant peu à peu)  
Je sais la vé-ri-

152 = ♩

*sf* *f* *sf*

1. -té... I-ci, contre moi l'on te mon-te... l'on

*f* *sf*

E. vent le ma-ri-er.. et toi — sans vo-lon-té, Faisant

*crsc.*

*f*

E. fi de mes pleurs,... ri-ant — de ma dé-

*più f*

*f*

(avec emportement) *sf* > *très accentué.* (éplorée) **en cédant.**

E. tres - se tu bri-ses froi-de-ment le cœur de ta maî-tres - se... **en cédant.**

*p*

**a Tempo.** JEAN (violent) *sf* *più f* > FANNY (touchante) **Lent.** *pp* *più f* *dim.*

E. C'est mal... Tu dis... J'ai tort!.. — par-don - ne - **Lent.**

**a Tempo.** à vo-lon-té, très dé-cla-mé.

*f* *p*

**a Tempo.** *p* moi... Je crois, j'es - pé - re

**a Tempo.** *mf* en cédant. - - rall. - - (l'implorant tendrement) et je ne veux que toi... *dim. p*

**a Tempo.** en cédant. - - rall. - -

**Lent.** (languoureusement) *pp* Viens, n'ami, je se - rai si douce et si bon - - - ne pour toi,

**Lent.** 48 = *ppp* *ppp* *ppp*

*pppp* 2 Ped. 8<sup>e</sup> basses

que ton cœur sou - vi - ra... *pp*

*pp* (suffoqué, très ému) JEAN. *p* Tout est fi - ni... *ppp* désormis... *ppp*

*ppp* *pppp* *dim* 8<sup>e</sup> basses

(avec une extrême douceur) rall.

E. Et que — la main — qui me — re-pous — se tendrement me ca-ressa —

rall.

ppp

ppp

**a Tempo - plus animé.** 104 = ♩ (avec ardeur)

E. -ra. Je l'ai — — — me!

JEAN. *sf* Non! tu le sais... non! c'est impos-

**a Tempo - plus animé.**

*p* *più f*

*p*

**en animant.**

E. Je l'ai — — — me! Et — — — ja — mais tu —

A. -si - ble! non! c'est impos - si - ble!

**en animant.**

*crise.* *f* *crise*

*più f*

*en cédant.* - - - - *rall.*

*ff* ne me fus plus cher, *sf* Pi-tié! pi-tié! Vois ma pei-ne!

dé-sor-mais *en cédant.* - - - - *rall.* non! c'est impos-sible, hé-

*ff* *sf*

*a Tempo.* *sf* Pi-tié! pi-tié! *sf* pi-tié! pi-tié! *en cédant.* - - - - *dim.* Je tombe... à tes...

-las! non! tout est fi-ni!

*a Tempo.* *sf* *sf* *sf* *sf* *en cédant.* - - - - *dim.*

Lent. 58 = ♩

genoux!.. (avec un cri d'ivresse et de pardon) (se jetant dans les bras de CÉS AIRE)

Fanny! CÉS AIRE. ah!.. mon

(paraissant avec BIANNE)

suivez. Mon fils!

*pp* *ff* *ff* *p*

*crève, molto.*

Lent. (très largement mesuré)



(comme une louve)  
*più f* 3 3

(la toisant, furieuse)  
*f*

Je ne te quitte pas! DIVONNE (à FANNY)  
 grande et calme) Mais qui

Par-tez!

pe-re!  
 (calme et avec autorité)

Rentre chez nous!

*ff* *p* *ff* *p*

(S'inclinant, comme écrasée)  
*p*

done è-tes-vous?.. (simple et digne) Ah!.. ma-

Sa-mè-re!

(balbutiant)

da-me.. pardonnez-moi... je ne sa-vais...  
 en cédant de plus en plus... *pp*

*ppp*

(en s'éloignant - la voix coupée par les sanglots)

(FANNY répète comme inconsciente et égarée:)  
je m'en vais... je m'en vais...

*pp* Jean... là... *più pp* (épuisée) je m'en vais...

reprenre le même mouvt: Lent  
du début de l'Acte.

*ppp* (au loin - Flageolets et Tambourins)  
*ppp* très calme.

DIVONNE. (gravement) *f* La pauvre fem - me!... *p* RIDEAU (il commence à descendre. r. r.)

Très large.

## ACTE V

C'est l'hiver\_ dans la chambre déserte de la petite maison, à Ville d'Avray.

## SOLITUDE

Très modéré - presque lent. 50 = ♩

PIANO.

*f* *dim.* *pp* *mf* bien chanté et soutenu. *sf*

*pp* *mp* *pp* *più sf* *mf*

*sombre et plaintif.* *pp* rythmé sans sécheresse.

*crese.* *p* *sf* *più sf*

*p* *dim.* *pp* *più sf* *pp* *più sf* *sf* *più sf*

en cédant. a Tempo.

pp cresc. più f pp mf

pp pp p

pp mp

sf più sf pp

en animant peu à peu.

sf cresc. più f f

f sf cresc. più sf cresc. f

en cédant. a Tempo I!

dim. pp

sf sf sf sf p

sf p pp sf

sf sf

pp p meno sf meno sf

RIDEAU. (FANNY, seule, pensive, triste, résignée)

pp a Tempo I? ppp sf

8<sup>va</sup> basso.....

FANNY. p (douloureux) sf dim.

Demain, je parti - rai. puis - qu'il le

pp sf

F. *più f*  
 faut... Al - lons, mon cœur, ne meurs pas à la  
*cresc.* *p*  
*sf*

F. *sf* (abattue) (avec amertume) *f*  
 lâ - che... Je pleu - re... vrai -  
*pp* *più sf* *pp*

en serrant. a Tempo. *f*  
 - ment com - - me je suis lâ - che! Pau - vre Sa -  
 a Tempo. *più sf* *più sf*  
*p* *sf* *più sf*

en cédant. (avec un profond découragement) *pp*  
 - pho! *pp* *sf* *pp*  
*pp* *cresc.* *più sf* *pp*  
*pp* *pp*

a Tempo I<sup>o</sup>

E. *sf*  
 - mais j'ai per - du - - - ma - vi - - - e, toute es - - pé -

a Tempo I<sup>o</sup>  
*p* *sf*

(retombant dans l'accablement)

E. *p* *p*  
 - ran - ce m'est ra - vi - e... Tout bonheur a

*p* *più p*  
*più sf* *p*

E. *f* *più f*  
 fui, - - - dé - sor - mais - je dis - pa - rais du

*f* *più f*  
 en animant peu à peu. - - -

*sf* *cresc.*  
*f* *sf* *cresc.* *più sf*

E. *più f*  
 mon - - - de, Je m'ex - i - - le, Je ne dois

*più f* *f* *sf* *sf*  
*cresc.*

en cédant. *dim.* a Tempo I<sup>o</sup>

rien es - pé - rer main - te - nant;

en cédant. *dim.* *pp* a Tempo I<sup>o</sup> *sf* *p*

(absolument douloureux)

*sf* *p* *sf* *p*

Ou - bli - er se - ra dif - fi - ci - le, Je l'ai - mais

*pp* *f* *sf* *p* *meno sf*

(en sanglots)

*p* *pp*

tant!... Je l'ai - mais tant!...

en cédant. a Tempo. *pp* *p* *pp*

suivez. *meno sf* *p*

rall.

(avec affection)

en serrant. Ses let - tres... rall.

*sf* *sf*



(lisant intimentement) *p*

F. "Ma Fanny, ma femme bien aimé\_e, le temps est pur et clair, la campagne embaumée nous appelle... demain...  
à volonté.

*pp*

*p* en cédant. *pizz f* plus vite. *p* (tristement) en retenant.

a Tempo I<sup>o</sup> Je vais en\_cor plen \_ rer... ne les re.li-sous pas... mieux vaut les déchirer...  
suivez.

*f*

a Tempo I<sup>o</sup> (elle déchire les lettres) (puis... continue à chercher dans le tiroir) en serrant. *f*

- rer...  
a Tempo I<sup>o</sup> en serrant.

*mf* *f* bien chanté. *sf* *pizz sf*

Plus retenu. (comme une réflexion) (simplement) *rall.*

(avec un cruel sourire) *p* *dol.* *pp* *rall.*

tas d'objets à lui... ces pauvres fleurs fa.né\_es... C'est lui, jaadis, qui me les a donné\_es...  
*rall.*  
suivez.

(avec un grand sentiment  
et avec chaleur)

**a Tempo** (sans lenteur)

F. 60 =  $\frac{12}{8}$  ou  $\frac{6}{8}$ .

**a Tempo** (sans lenteur)

*f* Faut-il a voir ai - mé pour un jour tant souf.

*p*

*sf* *mf*

*rapide.*

*Ped.*

*14*

*7*

*\**

F. - feir!...

*f* Faut-il a voir vé - cu de si dou - ces jour.

*ten.* *dol.* *dim.*

*mf*

*sf* *mf*

*rapide.*

*14*

*7*

*suivez.*

F. - né - es, Pour re - non - cer à tout, s'en al - ler... et mon -

*en serrant.* *Plus retenu.*

*sf* *più f.* *mf dim.*

*Plus retenu.*

*p* *sf* *en serrant.* *eresc.* *più f.*

*sf* *più f.*

F. - rir, Sans l'es - poir con - so - lant des fau - tes par - don - né

*en cédant.* *rall.*

*sf* *dim.* *p* *dol.*

*en cédant.* *rall.*

*pp* *mf* *dim.* *pp*

*mf* *p*

en serrant. *f* *ff* en cédant. a Tempo. *ff*

es. Hélas! je l'aimais tant! Je l'aimais tant!

en serrant. *ff* *ff* en cédant. a Tempo.

**Modéré.**  
*mf* (plus raisonnable) *più f*

Je comprends au jour d'hui, j'au rais per du son à me, C'é

**Modéré. 60 = ♩**

**Plus agité.** *f*

tail le con damner à l'a mie re dou leur, J'au rais fait son mal

**Plus agité.**

*più f* *p*

**en cédant.**

heur: Hé las, je blasphé mais en me di sant sa fem me!

**en cédant.** *p*

**Très lent.** plus lent que 40 =  $\bullet$   
 (comme visionnée et transfigurée — très attendrie, très douce)

*p* — *pp dol.* *dol.*

**Très lent.** *p* — *pp* *calme, doux et soutenu.*

Là-bas... Là-bas, un tout pe-tit ê-tre frêle, in-nocent,

*pppp*

*più f* — *p* — *più dol.* — *p* — *più f*

M'appel-le d'u-ne voix qui m'at-ti-re et me tou-ché, Ce petit, c'est mon fils,

**en cédant.** *sf* *expressif* — *p* — *en tant* *pp dol.* — *più f* — *p* *dol.* — *dim.*

cet ê-tre, c'est mon sang; je veux le re-trou-ver, en-tendre de sa bou-che ce doux  
 (sans respirer) (sans respirer)

**en cédant.** *sf* — *p* *suivez.* *pp* — *sf* — *pp*

**rall. a Tempo.**

*pp* — *rall.* *ppp* — *f*

nom de ma-man! — Tout mon bonheur futur est là, je le sens bien...

**Plus vivement\_avec ardeur.**

*ppp* — *pppp* — *f*

**rall. Plus vivement\_avec ardeur.**

72 =  $\bullet$

**Plus lent.**  
*mf* (gravement) *più f*

Et dans l'espoir su - prè - me de fai - re de mon fils le cœur honnête et

**Plus lent. 66 = ♩**

*p* *più f*

(en s'attristant) **rall. 1<sup>o</sup> Tempo.** *dim.* *p* (Elle retombe dans ses pénibles pensées)

pur que je n'ai pas é - té moi - mê - me.

**rall. 1<sup>o</sup> Tempo.** *dim.* *pp* *p* bien chanté. *sf*

**Animé (à deux Temps)**  
 (presque parlé) (suffoquée) *più f*

FANNY.  
 C'est vous!

**Animé (à deux Temps) 88 = ♩**

JEAN. (en entrant) *f*  
 Fanny!

*più sf* *ff* *ff* *ff* *p*

JEAN (épuisé, se soutenant à peine)

(hâletant et pressé)

*sf* *p* *p*

C'est moi!... Je ne pouvais res - ter... plus long.

*sf* *dim.*

*pp*

FANNY (très émue)

*f*

... temps loin de toi! *avec ardeur.* Vous ê - tes re - ve - (sans retenir)

*ff* *sf*

JEAN.

*p* *f* (avec un tendre reproche) *dim.*

... nu, pourquoi? Ma maî - tres - se ché - ri - e. C'est

*p* *sf* *p*

FANNY (avec force et courage)

*f*

toi qui me dis: vous... main - te - nant... Je t'en pri - e, Jean.

*mf* *p* *f*

JEAN (avec force)

1. laisse-moi, — je n'en sais, tu dois m'oubli — er. Si tu

**a Tempo — agité.****rall.** FANNY (se défendant)

1. Non! non!

2. pars, c'est — pour te li — er, hélas, — a — vec un au — tre! Je l'ai

(énergiquement)

**a Tempo — agité.**

**rall.**

1. Je te le ju — re!

2. dit. Je l'ai dit. à volonté. *più f*

Ain — si pour

*sf* *b* *a Tempo\_agité.*

1. *toi je fus par - ju - re!*

*suivez.* *a Tempo\_agité. 88 =  $\text{♩}$*

*f* *(avec désespérance)*

1. *J'ai tout bri -*

1. *-sé là - bas,*

*pour re - ve -*

1. *- nir,*

*Le cœur*



des miens, mon a - ve -

(avec expansion et attendrissement) **en cédant.** *dim.*  
 - nir! J'ai quit - té no - tre vigne et ses beaux lauriers **en cédant.**

**a Tempo.**  
 ro - ses, Oui, j'ai quit - té

de dou - - ces cho - - ses...

*più f* *mf* en cédant. - - -

J'ai vu pleu - rer ma mè - re, et j'ai sen - ti sa main Me - re - te - nir en -

en cédant. - - -

*f* *sf* a Tempo.

- co - re au dé - tour du che - min, - - -

a Tempo.

*f*

Tout sé - crou - le pour

moi, - - - a - mour, es - pi -

4. *- ran - - - ce!* *Tout!*

4. *en serrant. - - - en cédant. a Tempo.*  
*più sf*  
*Ah! tu veux m'ou-bli-er, par-tir... en ce mo-ment.*  
*en serrant. - - - en cédant. a Tempo.*

4. *sf >*  
*Val ne pro - lon - - - ge pas plus long -*

4. *- temps ma souf - freau - - - ce*

en cédant un peu. a Tempo avec chaleur.

Et cours re - join - dre ton a - - mant! 96

en cédant un peu. a Tempo avec chaleur.

FANNY. (avec ivresse et élan)

Ah! tu m'ai - - mes en - -

*f* très sonore et bien chanté.

- co - - re!... Non! ne t'en dé - fends pas,

je lis dans tes yeux l'a - - mour des jours dé - li - - ci -

(avec résolution)

*sf* *p* *sf* **rall.**

- eux. — Je res - te, je ca - do - re!

**rall.**

**Lent.** *mf* *dim.* **pp** *dim.* **Plus lent.** 40 = ♩

Je ca - do - re!...

JEAN. *mf* *dim.* **pp** *dim.* (Ils restent enlacés)

Je ca - do - re!... **Plus lent.** (plus du double plus lent)

**Lent.** *mf* *dim.* *mf* *dim.* *mf* *dim.* *pp* *più pp*

Ped.

FANNY (observant JEAN avec anxiété)

*mf* *più p* *sf*

JEAN (subitement, se redressant, nerveux et égaré)

54 = ♩ Mais tu pâ - lis... m'ami... — Qu'as-tu

**Un peu moins lent.** *expressif.* *più sf* **pp** **en serrant.**

**Plus vite\_ agité. p** (de plus en plus violent et suffoqué) *più. f* *f*

dit... mami!.. rien que ce mot... rappel - le... un souve -

**Plus vite\_ agité. 92 = ♩**  
*p très rythmé.* *cresc.* *più. f* *sf*

*cédez.* (terrible) **a Tempo\_ agité.** *f* *sf* **FANNY (éplorée)**

\_ nir af\_ freux!.. **a Tempo\_ agité.** Vas - tu re - com - men - cer à

*cédez. sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* *sf*

*sf* **en animant.**

me te - nail - ler l'âme en par - lant du pas - sé?..

*sf* **en animant.**

*sf* *sf* *sf*

*très expressif.* **avec chaleur.** *cresc.*

Est - ce donc pour ce - la que tu ve - nais vers ce - le

**avec chaleur.** *cresc.*

*sf* *sf* *sf*

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. 92 = ♩

Qui croyait au pardon — en sentant — ton bai — ser!.. JEAN (préoccupé, encore) *mf* *p*

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. — agité.

*sf* *pp* *mf*

(anxieuse) *sf*

Tu me fais peur... tu lè — vre

vrai... je suis fou...

*p* *sf* *sf p* *mf*

en animant. - - - - - *mf* *sf* JEAN. *p*

tremble... et tes yeux sont tout rouges de fiè — vre... de suis... bri —

en animant. - - - - - *sf* *f* *p* (sans retenir)

en se calmant. rall. Plus lent.

J. *FANNY.* *mf* *p*

-sé... Cal - me-toi...

en se calmant. rall. Plus lent. 60 =

*crise.* *f* *p* *dim.* *p*

*mf* *p*

F. main - te-nant...

*p* *pp*

*FANNY* (affectueusement, près de lui) *p*

Re - po - se dou - ce - ment. (en s'endormant) *p*

*JEAN* (déjà vaguement) *p*

Je n' - avais plus dormi... Reste -



FANNY.

Si tu veux, (vaguement) *pp*

là... O ma Fan - ny!.. je

(à voix basse) *pp* *dol.*

Oubli - e et sois heu - reux. (en rêvant) *pp*

J'ai - me... *très doux.* Oui...

(le regardant) *p*

Comme il dort!

*poco*

c'est l'oubli... su - prè - mel..

*ppp*

**a Tempo.**

(à elle-même)

**a Tempo.** (avec moins de lenteur)

Vais-je rester i-ci?..

*pp* *rapide.* *pp* *p*

*un peu en dehors.*

**Un peu moins lent.***più f* (plus décidée)

**Un peu moins lent.**

Mais non, mieux vaut partir ainsi...

*pp* *rapide.* *p* *cresc.*

**en animant encore un peu.***più f*

Gardant étroitement dans mon à-meubles - - - sé - e Son cher bai -  
bien chanté.

**en animant encore un peu.**

*più f* *sf* *sf*

(caressant)

**rall.**

-ser da-mour, sa der-nière pen-sée - - - et..

**rall.**

*sf* *p* *dim.*

**Plus vite.** (avec certitude) *mf* — *f* — *p* (avec amertume) *f*

**Plus vite.** Jamais — il n'oubliera, je le sens maintenant. Chaque baiser —

en cédant peu à peu. (avec effort) *sf* *più f* (douloureux) *f*

se - ra sui - vi d'un mot mé - chant. Allons!... c'est l'heu - re!..

en cédant peu à peu.

rall. - - - Lent. (Elle écrit) *p* (simple et touchant)

*très expressif.* *p* *f* *p* *pp*

« A - dieu, n'ami,

*erese.* *più f*

Je pars à tout ja - mais... Ne m'en veux pas... car je fai -

*dim.* *pp* *mf*

-mais.. Je l'ai - me tou - jours.. et je pleu - re. J'accom.

*più f* *en cédant.* *(recueillie)* *p*

-plis mon devoir. et je suis toute fiè - re; *en cédant.* *pp* *m.d.*

*a Tempo.* *dol.*

vrai que là-haut il ex - iste un bon Dieu, Je pourrai maintenant lui faire une pri -

*a Tempo.* *pp*

doux, bien chanté, en dehors.

*più f* *p* *(simple et attendri)* *pp*

- è - re Et lui par - ler de toi... c'est tout... a - - dieu..

*pp* *cresc.* *f* *p* *pp* *dol.* *pp*

